

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Woonplazen

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



2023
mars
n°2

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzung vom / Séance du Conseil communal du 09/02/2023

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
BECHTOLD Lucien, Echevin
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
SIMON Marc 74 00 16-155
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

**BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL /
CHÈQUES SERVICES**

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
LONTRO Sara 74 00 16-140
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Vor kurzem fand der Jahrestag des Überfalls Russlands auf die Ukraine statt. Das ukrainische Volk ist großem Leid ausgesetzt, viele beklagen Tote und Verletzte in ihren Familien, viele mussten ihre Häuser, ihre Heimat verlassen und fliehen. Wir haben als Gemeinde eine Reihe von Aktionen unterstützt, um unsere Solidarität mit dem ukrainischen Volk zu bekunden und den Menschen zu helfen. Hoffen wir, dass dieser unsinnige Krieg bald ein Ende findet.

In der Gemeinde haben wir in den kommenden Monaten noch viel Arbeit vor uns, um angefangene Projekte zu Ende zu führen. Im Park Mertert laufen die Arbeiten der zweiten und letzten Phase des Baus des Wasserspielplatzes. Wir freuen uns schon jetzt auf die Einweihung!

Die Erneuerungsarbeiten am Geburtshaus des Resistenzlers Albert Ungeheuer gehen planmäßig voran. Im renovierten Gebäude werden künftig bedürftige Familien eine Unterkunft finden. Löwe und Tiger werden nach der Instandsetzung ihren gewohnten Platz einnehmen. Die Planungen für die Erweiterung der Schule für den Zyklus 2-4 mit Kinderbetreuung in Mertert machen gute Fortschritte. Im alten Pfarrhaus wird eine Einrichtung für psychologische bzw. psychotherapeutische Beratung für Kinder, Jugendliche und Familien ihre Türen öffnen.

In Wasserbillig wird mit Hochdruck an der Fertigstellung der „Nei Mëtt“ gearbeitet. Das für die lokale Geschäftswelt wichtige Parkhaus wird in den kommenden Monaten eröffnet, und der Marktplatz wird sicherlich nach Fertigstellung vielfältig genutzt werden. Die Neugestaltung des Park „um Prënz“ ist angelaufen und wird die Lebensqualität im Zentrum spürbar erhöhen. Ein Beratungsbüro ist dabei, einen Masterplan für die Entwicklung des gesamten Schulcampus Wasserbillig auszuarbeiten und die Planungen für den Bau einer neuen Sporthalle voranzutreiben. Um keine Zeit zu verlieren, wird in Kürze mit dem

Ihr Schöfferrat / *Votre collège échevinal*
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Nadine Lang-Boever (Schöffin / *Échevine*)

Chères concitoyennes et concitoyens,

L'anniversaire de l'invasion de l'Ukraine par la Russie a eu lieu récemment. Le peuple ukrainien est exposé à de grandes souffrances, beaucoup déplorent des morts et des blessés dans leurs familles, beaucoup ont dû quitter leurs maisons et leur pays et étaient forcés à s'enfuir. En tant que commune, nous avons soutenu une série d'actions pour exprimer notre solidarité avec le peuple ukrainien et pour aider les gens. Espérons que cette guerre absurde se terminera bientôt.

Dans la commune, nous avons encore beaucoup de travail à faire dans les mois à venir pour achever les projets entamés. Au parc de Mertert, les travaux de la deuxième et dernière phase de construction de l'aire de jeux aquatiques sont en cours. Nous nous réjouissons déjà de l'inauguration !

Les travaux de rénovation de la maison natale du résistant Albert Ungeheuer avancent comme prévu. Le bâtiment rénové accueillera à l'avenir des familles nécessiteuses. Le lion et le tigre reprendront leur place habituelle après la remise en état. Les plans pour l'extension de l'école pour le cycle 2-4 avec garderie à Mertert avancent bien. Un centre de consultation psychologique respectivement psychothérapeutique pour enfants, adolescents et familles ouvrira ses portes dans l'ancien presbytère.

À Wasserbillig, on travaille d'arrache-pied à l'achèvement de la « Nei Mëtt ». Le parking, important pour les commerçants locaux ouvrira ses portes dans les mois à venir et la place du



Abriss der alten Primärschule begonnen. Die ersten Vorarbeiten sind im Gange.

Die Erneuerungen der „Rue du Port“ und der „Rue des Pépinières“ sind fast abgeschlossen. Im unteren Teil der „Rue des Pépinières“ zwischen der Kreuzung „Rue des Romains“ und der „Grand-Rue“ werden in den kommenden Monaten die Infrastrukturen komplett erneuert. Mit der Instandsetzung der „Esplanade de la Moselle“ und der „Rue de la Moselle“ haben wir in dieser Legislaturperiode massiv in die Erneuerung der Infrastrukturen investiert.

Auch in den kommenden Monaten werden wir uns nicht auf dem Erreichten ausruhen, sondern weiter mit Hochdruck die anstehenden Projekte vorantreiben. Ihnen wünschen wir eine schöne Zeit und uns allen, dass der Frühling mit angenehmen Temperaturen bald bei uns einzieht.

Ihr Schöffenrat

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Adobe Stock, Freepik

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Mars 2023 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 avril 2023

marché sera certainement utilisée de diverses manières une fois achevée. Le réaménagement du parc « um Prënz » est en cours et améliorera sensiblement la qualité de vie dans le centre. Un bureau d'études est en train d'élaborer un plan directeur pour le développement de l'ensemble du campus scolaire de Wasserbillig et d'avancer les plans pour la construction d'un nouveau hall sportif. Pour ne pas perdre de temps, la démolition de l'ancienne école primaire commencera prochainement. Les premiers travaux préparatoires sont en cours.

La rénovation de la Rue du Port et de la Rue des Pépinières est presque terminée. Dans la partie inférieure de la Rue des Pépinières, entre le carrefour de la Rue des Romains et la Grand-Rue, les infrastructures seront entièrement rénovées dans les mois à venir. Avec la réfection de l'Esplanade de la Moselle et de la Rue de la Moselle, nous avons investi massivement dans la rénovation des infrastructures au cours de cette période législative.

Dans les mois à venir, nous ne nous reposerons pas, mais continuerons à faire avancer les projets en cours à un rythme soutenu. Nous vous souhaitons d'agréables moments et à nous tous, que le printemps s'installe bientôt chez nous avec des températures agréables.

Votre collègue échevinal.



Gemeindewahlen: Antrag auf Briefwahl *Élections communales : Demande de vote par correspondance*

Der Antrag auf Briefwahl muss bei der Gemeinde eingehen, in der ich angemeldet bin:

>>> vom 20. März 2023 bis 17. Mai 2023
Frühestens 12 Wochen und spätestens 25
Tage vor dem Datum der Kommunalwahlen
(also spätestens am 17. Mai 2023) wenn meine
Wahlaufforderung an eine Adresse in
Luxemburg geschickt werden soll.

>>> vom 20. März 2023 bis 2. Mai 2023
Frühestens 12 Wochen und spätestens 40
Tage vor dem Datum der Kommunalwahlen
(also spätestens am 2. Mai 2023) wenn meine
Wahlaufforderung an eine Adresse im Ausland
gesendet werden muss.

Ich kann meinen Antrag auf Briefwahl online
über MyGuichet.lu oder per Post stellen (auf
freiem Papier oder auf einem vorgedruckten
Formular, das ich bei meiner Wohnsitzgemein-
de erhalten kann).

*La demande de vote par correspondance doit
obligatoirement parvenir à la commune où je
suis inscrit:*

*>>> du 20 mars 2023 au 17 mai 2023
au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25
jours avant la date des élections (date limite le
17 mai 2023), si ma lettre de convocation doit
être envoyée à une adresse au Luxembourg.*

*>>> du 20 mars 2023 au 2 mai 2023
au plus tôt 12 semaines et au plus tard 40
jours avant la date des élections (date limite le
2 mai 2023), si ma lettre de convocation doit
être envoyée à une adresse à l'étranger.*

*Je peux faire ma demande de vote par corres-
pondance en ligne via MyGuichet.lu ou par voie
postale (sur papier libre ou sur un formulaire
pré-imprimé à obtenir auprès
de ma commune de
résidence).*





Neijoersempfang 2023

Réception du nouvel an 2023

No 2 Joer konnt endlech nees ënner normalen Ëmstänn ee flotten Neijoersempfang organiséiert ginn. Vill Leit aus Politik, Verwaltungen a Veräiner hate sech am Centre Culturel zu Waasserbëlleg afonnt. A senger Usprooch ass de Buergermeeschter Jérôme Laurent op déi läscht zwee Joer agaangen an huet een Ausbléck ginn op zukünfteg Projeten. 2023 ginn nach eng Partie Projete wéi d'Waasserspillplaz am Park Mäertert, d'Renovatioun vum Denkmal geschützte Gebuerts- haus vum Albert Ungeheuer fäerdeg gestallt. Och wäerten d'Aarbechten am Zentrum vu Waasserbëlleg um Projet Nei Mëtt op een Enn kommen. De Park hannert der Gemeng gëtt och nei gestallt. Och sinn d'Planunge fir eng Vergréisserung vun der Ecole fondamentale Mäertert an der neier Sportshal Waasserbëlleg am gang. Et ass och allen engagéierte Léit Merci gesot gi fir hiren Asaz um politeschen a gesellschaftleche Plang.

Après 2 ans, une merveilleuse réception du Nouvel An a pu enfin être organisée dans des circonstances normales. De nombreuses personnalités politiques, administratives et associatives se sont réunies au Centre Culturel à Wasserbillig. Dans son discours, le bourgmestre Jérôme Laurent est revenu sur les deux dernières années et a donné un aperçu des projets futurs. En 2023, un certain nombre de projets tels que l'aire de jeux aquatiques du parc Mertert ainsi que la rénovation de la maison natale d'Albert Ungeheuer, classée monument historique, seront achevés. De plus, les travaux au centre de Wasserbillig s'achèveront sur le projet Nei Mëtt. Le parc derrière la commune sera refaçonné. Des plans sont également en cours pour l'agrandissement de l'Ecole fondamentale à Mertert et et du nouveau hall sportif à Wasserbillig. Des remerciements ont également été adressés à toutes les personnes dévouées pour leur engagement sur le plan politique et social.



Abfallwirtschaft: die Restmüllanalyse 2022 aus der Gemeinde Mertert

Gestion des déchets : l'analyse des déchets résiduels 2022 de la commune de Mertert

Mitte Mai 2022 sind das angepasste Abfallwirtschaftsreglement und das dazugehörige Taxen-Reglement auf dem Territorium der Gemeinde Mertert in Kraft getreten.

Ziel dieser Anpassungen war es, die gesetzlichen Vorgaben durch das abgeänderte Abfallwirtschaftsgesetz von 2012 zu erfüllen, dies insbesondere durch die bestmögliche Anwendung des Verursacherprinzips.

Dem ist die Gemeinde Mertert nachgekommen, indem das sogenannte Ident-System eingeführt wurde, bei welchem der Restabfall jedem Verursacher individuell zugeordnet und in Rechnung gestellt werden kann.

Auch beinhalten die Vorgaben des Gesetzes die Verpflichtung, dass Sperrmüll nicht mehr gratis angenommen werden darf und verrechnet werden muss - auch dem ist die Gemeinde nachgekommen.

Die Struktur des Taxenreglements sollte jedoch nicht nur Tarife anpassen (immerhin wurde seit 2009 keine Preisteuerung mehr berücksichtigt) und neue Tarife beispielsweise für den erwähnten Sperrmüll definieren, sondern die Autoren des Reglements waren auch bestrebt, die Recyclingquote auf dem Gebiet der Gemeinde zu verbessern.

Die letzte Restabfallanalyse von 2019, realisiert mit Stichprobe von 2018, hatte ergeben, dass der angefallene Restabfall noch zu viele Wertstoffe enthielt, welche einer Wiederverwertung hätten zugeführt werden können.

Insbesondere bei Papier/Pappe/Karton [PPK], beim Biomüll und beim Plastik bestand noch reichlich Luft nach oben.

Es gab also hinreichend Gründe, die Abfallgebühren mit einem Lenkungseffekt zu versehen, um die Bürger zu einer besseren Abfalltrennung zu animieren. Dies besonders, da bereits feststand, dass in 2021/2022 erneut der Restabfall einer Analyse unterzogen werden würde, um eine aktuelle Vergleichssituation zu erstellen. Die Wirkung der neuen Gebührenstruktur kann dann in 2024/2025 realistisch eingeschätzt werden, wenn die Ergeb-

Le règlement adapté sur la gestion des déchets et le règlement sur les taxes y afférentes sont entrés en vigueur à la mi-mai 2022 sur le territoire de la commune de Mertert.

L'objectif de ces adaptations était de répondre aux exigences légales de la loi modifiée de 2012 sur la gestion des déchets, notamment en appliquant au mieux le principe du pollueur-payeur.

La commune de Mertert s'y est conformée en introduisant un système d'identification, qui permet d'attribuer individuellement les déchets résiduels à chaque pollueur et de les facturer.

Les dispositions de la loi prévoient également l'obligation de ne plus accepter gratuitement les déchets encombrants et de les facturer, ce qui a également été fait.

La structure du règlement sur les taxes ne devait cependant pas seulement adapter les tarifs (après tout, aucun renchérissement des prix n'a été pris en compte depuis 2009) et définir de nouveaux tarifs, par exemple pour les déchets encombrants mentionnés, mais les auteurs du règlement s'efforçaient également d'améliorer le taux de recyclage sur le territoire de la commune.

La dernière analyse des déchets résiduels de 2019, réalisée à partir de l'échantillon de 2018, avait révélé que les déchets résiduels générés contenaient encore trop de matériaux qui auraient pu être recyclés.

Le papier et carton, les déchets biologiques et le plastique, en particulier, présentaient encore un potentiel d'amélioration important.

Il y avait donc suffisamment de raisons d'introduire un système incitatif sur les taxes des déchets afin d'encourager les citoyens à mieux trier leurs déchets. D'autant plus qu'il était déjà certain qu'en 2021/2022, les déchets résiduels seraient à nouveau analysés afin d'établir une situation comparative actuelle. L'effet de la nouvelle structure tarifaire pourra alors être évalué de manière réaliste en 2024/2025, lorsque les résultats de l'analyse des déchets résiduels seront disponibles.



nisse der dann vorliegenden Restabfallanalyse vorliegen.

Seit Anfang Januar 2023 verfügt die Gemeinde über die Ergebnisse der Restabfallanalyse aus dem Jahr 2022, die wichtigsten sollen hier kurz dargestellt werden. Basis ist der Bericht des Ingenieurbüros ECO-Conseil sàrl aus Bech-Kleinmacher, welcher im Auftrag der Gemeinde erstellt wurde.

Um detaillierte Angaben über die Zusammensetzung des Restabfalls zu erhalten, hat die Gemeinde Mertert im Rahmen der nationalen Restabfallanalyse 2021/2022 eine Stichprobe des Restabfalls aus der Haus-zu-Haus-Sammlung analysieren lassen. Schwerpunkt der Restmüllanalyse war die Ermittlung der Zusammensetzung des Restmülls und daraus folgernd das Potenzial der noch im Restmüll enthaltenen Wertstoffe, der biogenen Abfälle, insbesondere mit Blick auf den Anteil der Lebensmittel, der Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Problemstoffe.



links: Stichprobe Restabfall Mertert
rechts: Restabfall in der Sortierkabine

Die Probenahme erfolgte direkt aus den Sammelfahrzeugen der regulären Müllabfuhr auf dem Gelände der SIGRE-Deponie. Für die Beprobung kippten die Sammelfahrzeuge ihre Ladung in der Anlieferhalle ab, wo dann die Stichprobe mittels Greifbagger entnommen wurde. Diese wurde anschließend zur Sortieranlage nach Bettemburg transportiert und dort sortiert. Nach der Analyse jeder Stichprobe wurden die einzelnen aussortierten Fraktionen gewogen, das Volumen bestimmt und protokolliert.

Insgesamt wurden 43 Fraktionen verteilt auf 11 Stoffgruppen untersucht. Die Stichprobe aus dem Restabfall der Gemeinde Mertert hatte eine Masse von 647 kg und ein Volumen von 4.828 Litern.

Depuis début janvier 2023, la commune dispose des résultats de l'analyse des déchets résiduels de l'année 2022, dont les plus importants sont brièvement présentés ici. Base est le rapport du bureau d'ingénieurs ECO-Conseil sàrl de Bech-Kleinmacher, qui a été établi sur demande de la commune. Afin d'obtenir des informations détaillées sur la composition des déchets résiduels, la commune de Mertert a fait analyser un échantillon du contenu des poubelles grises issu de la collecte en porte-à-porte dans le cadre de l'analyse nationale des déchets résiduels 2021/2022. L'analyse des déchets résiduels avait pour objectif principal de déterminer la composition des déchets résiduels et, par conséquent, le potentiel des matières valorisables encore contenues dans les déchets résiduels, les déchets biogènes, notamment en ce qui concerne la part des denrées alimentaires, des appareils électriques et électroniques usagés et des substances problématiques.



À Gauche: Echantillon déchets résiduels Mertert
À droite: Echantillon procédé au centre de tri

Les échantillons ont été prélevés directement dans les véhicules de collecte des déchets réguliers sur le site de la décharge SIGRE. Pour l'échantillonnage, les véhicules de collecte ont déversé leur chargement dans le hall de livraison, où l'échantillon a ensuite été prélevé au moyen d'une pelle à grappin. L'échantillon fût ensuite transporté vers le centre de tri de Bettembourg pour être trié. Après l'analyse de chaque échantillon, les différentes fractions triées ont été pesées, leur volume déterminé et consigné.

Au total, 43 fractions réparties sur 11 groupes de substances ont été analysées. L'échantillon des déchets résiduels de la commune de Mertert avait une masse de 647 kg et un volume de 4.828 litres.

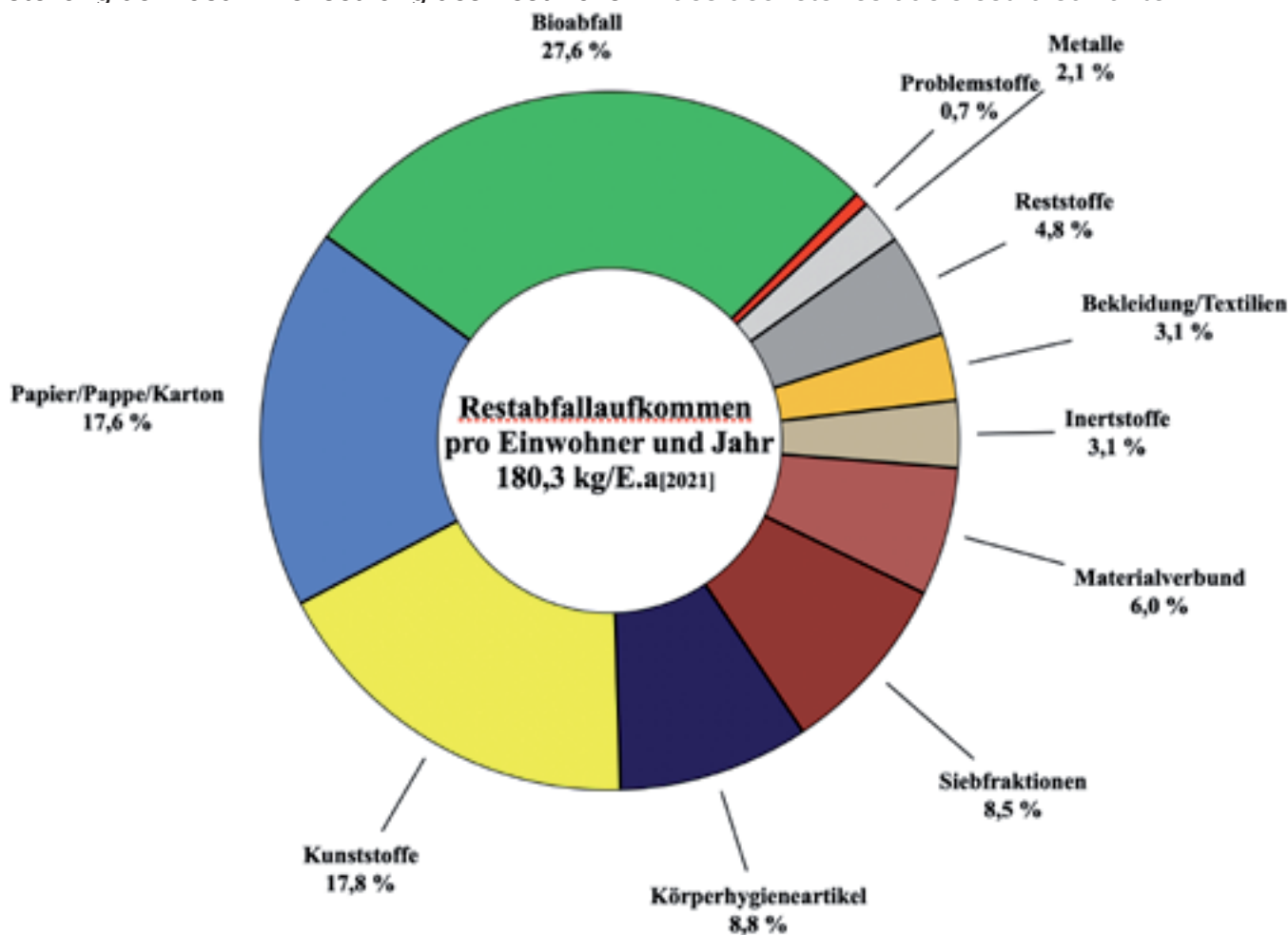
Stoffgruppe (SG)		Gewicht		Volumen		Schüttgewicht
Lfd.Nr	Bezeichnung	[kg]	[Gew.-%]	[litr.]	[Vol.-%]	[kg/m ³]
Sp.1	2	3	4	5	6	7
01	Papier/Pappe/Karton (PPK)	77,8	12,02	830,0	17,19	93,7
02	Kunststoffe	112,6	17,40	1.677,2	34,73	67,1
03	Inertstoffe	17,1	2,64	65,0	1,35	262,3
04	Materialverbund	35,9	5,55	356,0	7,37	100,8
05	Metalle	12,4	1,92	159,0	3,29	78,0
06	Bioabfall	81,7	12,62	370,0	7,66	220,7
07	Körperhygieneartikel	56,5	8,73	410,1	8,49	137,7
08	Bekleidung/Textilien	20,1	3,11	150,0	3,11	134,0
09	Problemstoffe	4,3	0,66	35,0	0,72	121,4
10	Siebfraktionen	137,8	21,30	470,0	9,73	293,2
11	Reststoffe	91,0	14,06	306,5	6,35	296,8
Total		647,0	100,00	4.828,8	100,00	134,0

Groupe de substances		Poids		Volume		Poids en vrac
Lfd.Nr	Libellé	[kg]	[% du poids]	[litr.]	[Volume en %]	[kg/m ³]
Sp.1	2	3	4	5	6	7
01	Papier et carton	77,8	12,02	830,0	17,19	93,7
02	Déchets en plastique	112,6	17,40	1.677,2	34,73	67,1
03	Déchets inertes	17,1	2,64	65,0	1,35	262,3
04	Matériaux composite	35,9	5,55	356,0	7,37	100,8
05	Métaux	12,4	1,92	159,0	3,29	78,0
06	Déchets bio	81,7	12,62	370,0	7,66	220,7
07	Articles d'hygiène corporelle	56,5	8,73	410,1	8,49	137,7
08	Vêtements et textiles	20,1	3,11	150,0	3,11	134,0
09	Matériaux à problèmes	4,3	0,66	35,0	0,72	121,4
10	Fractions tamisées	137,8	21,30	470,0	9,73	293,2
11	Résidus	91,0	14,06	306,5	6,35	296,8
Total		647,0	100,00	4.828,8	100,00	134,0



Grafisch aufbereitet ergibt sich folgende Darstellung der Zusammensetzung des Restmülls:

La représentation graphique de la composition des déchets résiduels est la suivante :



Die Restabfallanalyse zeigt auf, dass noch immer Potenzial für eine weitere Reduzierung der Restmüllmenge durch eine konsequentere Trennung der Abfälle und Nutzung der existierenden Sammelsysteme durch die Bürger vorhanden ist.

L'analyse des déchets résiduels montre qu'il existe encore un potentiel de réduction supplémentaire de la quantité de déchets résiduels grâce à un tri plus conséquent des déchets et à l'utilisation des systèmes de collecte existants par les citoyens.

Auf die Sortierfraktionen PPK, Folien, Küchenabfälle (vermeidbar und nicht vermeidbar), Körperhygieneartikel sowie auf die Sortierfraktion Siebfraktion 0-40 mm entfallen über 60 Gewichts-% des Abfallaufkommens in der Gemeinde Mertert.

Les fractions de tri papier et carton, films en plastique ou autres, déchets de cuisine (évitables et non évitables), articles d'hygiène corporelle ainsi que la fraction de tri des tamis 0-40 mm représentent plus de 60% en poids du volume de déchets dans la commune de Mertert.

Insbesondere weisen die Stofffraktionen Folien und Küchenabfälle (vermeidbar und nicht vermeidbar) ein beträchtliches Vermeidungs- und Verwertungspotenzial auf.

En particulier, les fractions de matières que sont les films et les déchets de cuisine (évitables et non évitables) présentent notamment un potentiel de prévention et de valorisation considérable.

Dementsprechend könnte mehr als die Hälfte der über die Restabfallbehälter entsorgten Abfälle zukünftig theoretisch bei einer sorgfältigen Trennung in den Haushalten über den „blauen Sack“ (Valorlux) und die separate Papier- und Glassammlung, Altkleidercontainer sowie über die Biotonne einer Verwertung

En conséquence, plus de la moitié des déchets éliminés via les poubelles de déchets résiduels pourraient théoriquement à l'avenir, en cas de tri soigneux dans les ménages, faire l'objet d'une valorisation via le „sac bleu“ (Valorlux) et la collecte séparée du papier et du verre, les



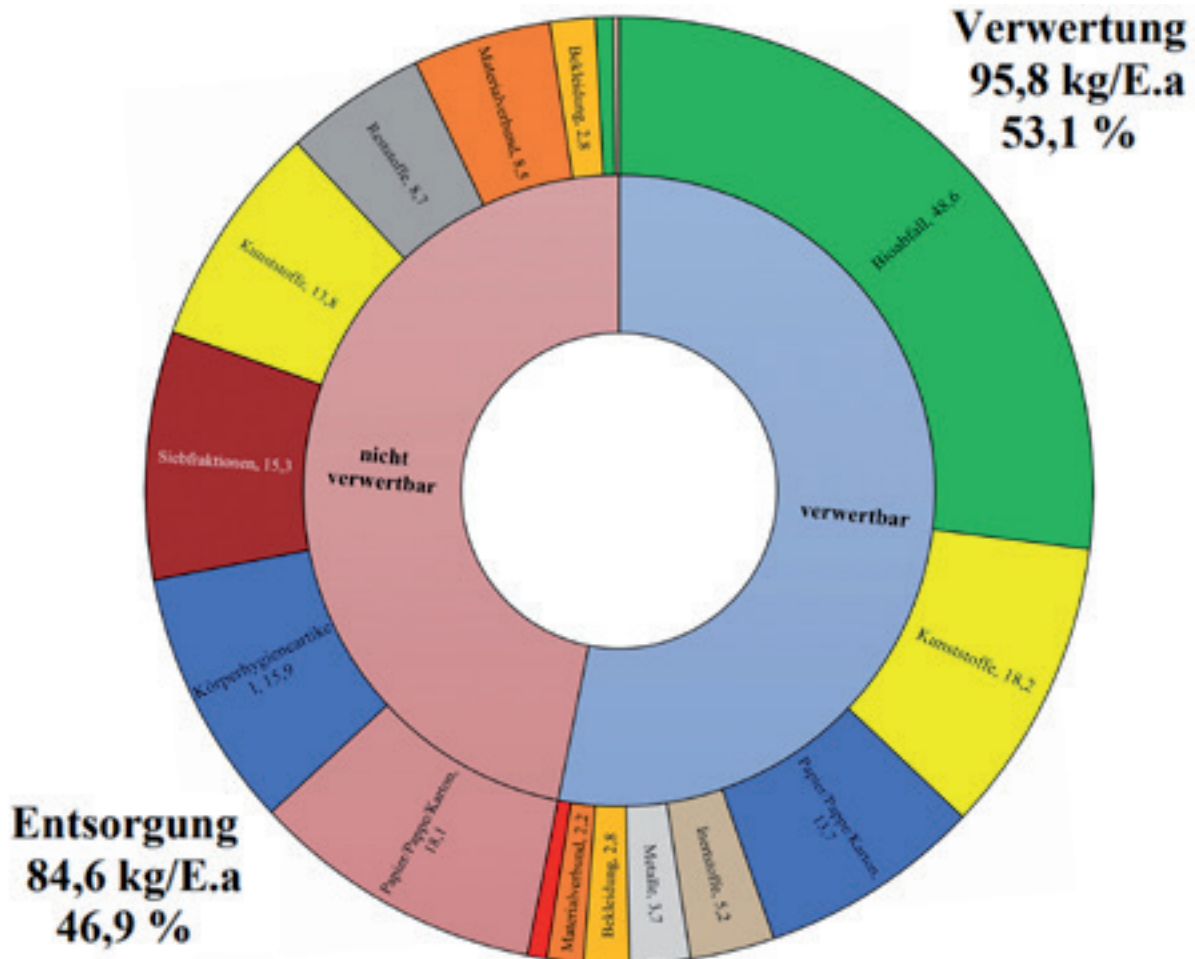
links: Sortieren
rechts: Förderband



À Gauche: tri
À droite: tapis roulant

zugeführt werden, wie aus folgender Grafik hervorgeht:

conteneurs de vêtements usagés ainsi que via la poubelle bio, comme le montre le graphique suivant :



Es gibt aber auch gute Nachrichten: So hat sich das spezifische Restmüllaufkommen [in kg/Einwohner und Jahr] in der Gemeinde Mertert zwischen 2009 und 2021 um 40,3 % verringert, dies trotz des kontinuierlichen Bevölkerungszuwachses von 3.556 Einwohnern in 2009 auf 4.703 Einwohner in 2021, also um 32,3 %.

Mais il y a aussi de bonnes nouvelles : Ainsi, la production spécifique de déchets résiduels [en kg/habitant et par an] dans la commune de Mertert a diminué de 40,3 % entre 2009 et 2021, et ce malgré l'augmentation continue de la population de 3.556 habitants en 2009 à 4.703 habitants en 2021, soit une hausse de 32,3 %.

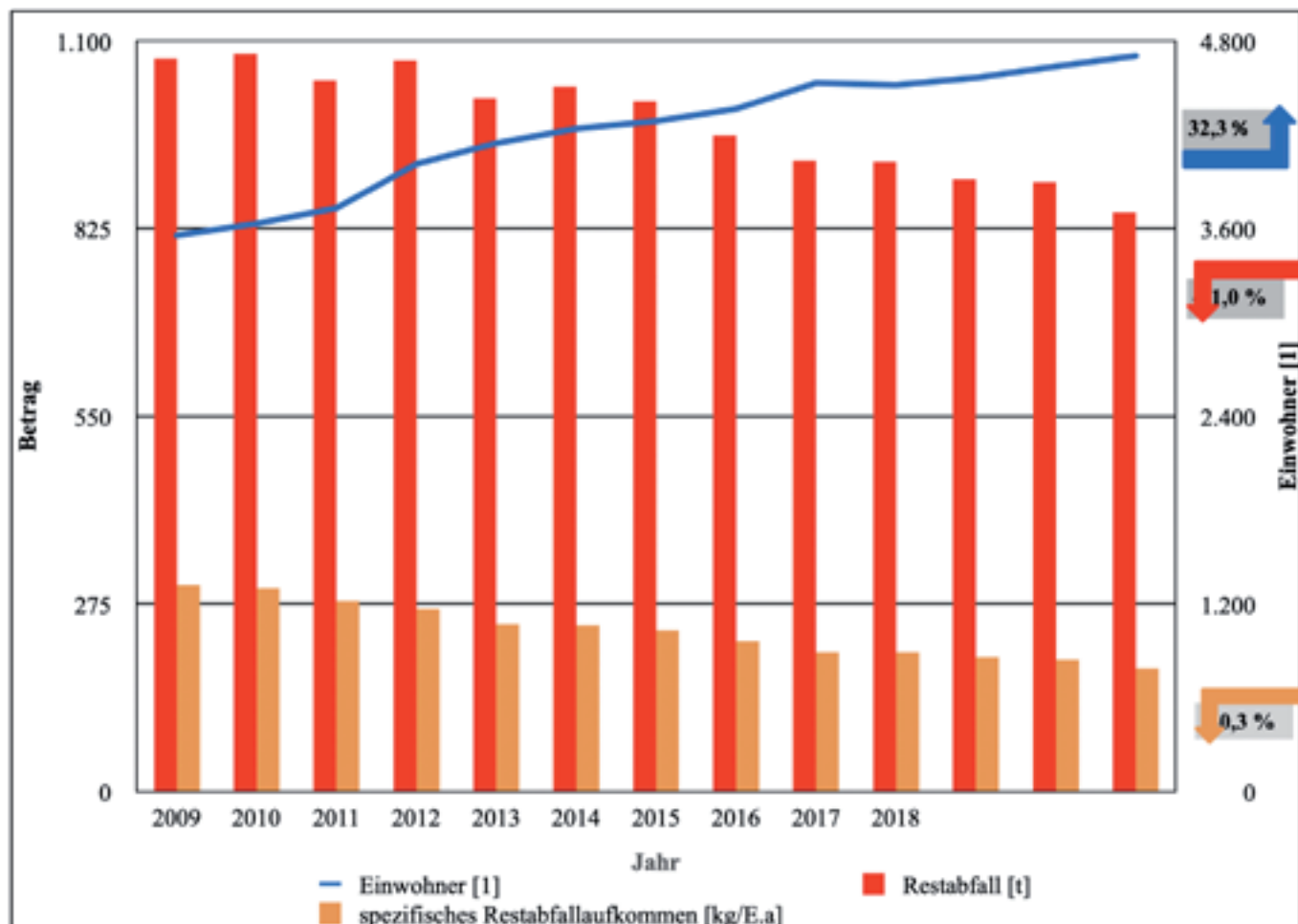


Im gleichen Zeitraum hat die absolute jährliche Restabfallmenge von rund 1.047 to in 2009 um ca. 21 % auf 848 to in 2021 abgenommen. Die folgende Grafik verdeutlicht diese Zusammenhänge.

Seit der Restabfallanalyse 2018/2019 ist daher in der Gemeinde Mertert ein kontinuierlicher Rückgang des spezifischen Restabfall-

Durant la même période, la quantité annuelle absolue de déchets résiduels a diminué d'environ 21 %, passant d'environ 1.047 tonnes en 2009 à 848 tonnes en 2021.

Le graphique suivant illustre ces relations : Depuis l'analyse des déchets résiduels 2018/2019, on constate donc une baisse continue de la production spécifique de déchets



aufkommens festzustellen, und zwar um 11,7 % von 204 kg/Einwohner und Jahr auf rund 180 kg/Einwohner und Jahr.

résiduels dans la commune de Mertert, et ce de 11,7 %, passant de 204 kg/habitant et par an à environ 180 kg/habitant et par an.



links: Öffnen und Entleeren der Müllsäcke
rechts: Rüttelsieb



À Gauche: Ouvrir et vider les sacs à déchets
À droite: tamis



links: Flaschen
rechts: Becher



À Gauche: bouteilles
À droite: gobelets

Allerdings: Im direkten Vergleich zu dem spezifischen Restabfallaufkommen im Gesamtinzugsgebiet des Syndikats SIGRE und bezogen auf das Großherzogtum Luxemburg liegt die Restabfallmenge pro Einwohner in Mertert immer noch ca. 5,3 bzw. 9,5 Gewichts-% höher.

Mit der Mithilfe der Bürger bei der Müllvermeidung und der Abfalltrennung und -Bereitstellung zur Wiederverwertung sind die Gemeindevverantwortlichen zuversichtlich, dass dieser Rückstand bis zur nächsten Analyse in 2024/2025 aufgeholt werden kann.

Toutefois, en comparaison directe avec la production spécifique de déchets résiduels dans l'ensemble des communes appartenant au syndicat SIGRE et par rapport au Grand-Duché de Luxembourg, la quantité de déchets résiduels par habitant à Mertert est toujours supérieure d'environ 5,3 resp. 9,5 % en poids.

Avec l'aide des citoyens pour améliorer la prévention des déchets et le tri et la mise à disposition des déchets pour le recyclage, les responsables communaux sont confiants que ce retard pourra être comblé d'ici la prochaine analyse en 2024/2025.





PAP-NQ « Bergfeld » von Innenministerin Taina Bofferding genehmigt

Le PAP-NQ «Bergfeld» approuvé par la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding

Nachdem der Gemeinderat bereits am 27. Oktober 2022 grünes Licht gab für den Teilbebauungsplan „Bergfeld“ in Mertert, hat auch die Innenministerin Taina Bofferding dem Projekt am 23. Januar 2023 definitiv zugestimmt. Damit ist Mertert die erste Gemeinde Luxemburgs, welche einen Teilbebauungsplan nach der neuen Gesetzgebung des Pacte Logement 2.0 umsetzt und über diesen Weg die Schaffung von bezahlbaren und nachhaltigen Wohnungen sicherstellt. In der Ausarbeitungsphase des Projektes hat der Schöffenrat immer wieder betont, dass das Projekt nach der neuen Gesetzgebung geplant und umgesetzt werden soll. Nach einigen Verhandlungsrunden wurde sich mit dem Projektentwickler auf diese Vorgehensweise geeinigt was dazu führt, dass die Gemeinde nun die Möglichkeit hat über den Bau von 37 bezahlbaren Wohneinheiten zu verfügen. Wäre das Projekt nach der vorherigen Gesetzgebung geplant worden, hätte die Gemeinde keinen Anspruch auf diese bezahlbaren Wohneinheiten gehabt.

Nach dem offiziellen Aushang sowie der Veröffentlichung dieser Entscheidung ist dieses wichtige Neubauprojekt nun „in trockenen Tüchern“.

Allerdings wird es noch eine Weile dauern, bis die Bagger rollen und die Erschließungsinfrastrukturen entstehen und die ersten Wohnungen hochgezogen werden.

Einige administrative Hürden gilt es noch zu nehmen: bevor erste Baugenehmigungen vom Bürgermeister ausgestellt werden können, muss noch eine Garantievereinbarung zwischen dem Gemeinderat und dem Projektentwickler abgeschlossen werden. Diese soll sicherstellen, dass alle erforderlichen Erd- und Infrastrukturarbeiten im festgesetzten Zeitplan durchgeführt werden.

Das Projekt wird sowohl das Gesicht der Ortschaft Mertert im Bereich zwischen der Nationalstraße, der Eisenbahn und der COPAL verändern, als auch viele zusätzliche Wohnein-

Après le feu vert du conseil communal pour le plan d'aménagement partiel «Bergfeld» à Mertert donné en date du 27 octobre 2022, la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding a également donné son accord définitif au projet le 23 janvier 2023. Mertert est ainsi la première commune du Luxembourg à mettre en œuvre un plan d'aménagement partiel selon la nouvelle législation du Pacte Logement 2.0 et à assurer par ce biais la création de logements abordables et durables. Lors de la phase d'élaboration du projet, le collège échevinal a toujours insisté sur le fait que le projet devait être planifié et mis en œuvre conformément à la nouvelle législation. Après plusieurs rondes de négociations, un accord a été trouvé avec le promoteur sur cette procédure, ce qui a pour conséquence que la commune a désormais la possibilité de disposer de la construction de 37 logements abordables. Si le projet aurait été conçu selon la législation précédente, la commune n'aurait pas pu demander ces logements abordables.



Après l'affichage officiel ainsi que la publication de cette décision, cet important projet de construction est désormais «dans la poche».

Toutefois, il faudra encore attendre un certain temps avant que les pelleteuses ne roulent, que les infrastructures de viabilisation ne soient construites et que les premiers logements ne soient réalisées.

Quelques obstacles administratifs doivent encore être surmontés : avant que les premi-

heiten in einem ökologisch ausbalancierten Umfeld entstehen lassen.

Es sei noch einmal dran erinnert, dass die Ursprünge des Projekts in einem Architektenwettbewerb liegen, welcher bereits 2017 initiiert wurde. In das Lastenheft dieses Wettbewerbs hat der Schöffenrat seine Erwartungen eintragen lassen: sozialer Wohnungsbau im besten Sinne des Wortes sowie bezahlbare Wohnungen für junge Menschen, gute Bedingungen zum Aufwachsen für Kinder sowie hochwertige Lebensqualität im öffentlichen Raum zur sozialen Kohäsion waren die Schlüsselworte, auf welche die teilnehmenden Städteplaner und Architekten eine Antwort geben mussten. Der Laureat, das Büro Beiler François Fritsch aus Beidweiler bekam dann auf Grund des eingereichten Vorschlags den Auftrag des Projektentwicklers, in Kooperation mit der Gemeinde Mertert sowie den zuständigen Dienststellen des Innenministeriums und des Wohnungsbauministeriums den Teilbebauungsplan in der nun genehmigten Form auszuarbeiten. Ebenfalls beteiligt waren das Umweltministerium wegen der zahlreichen Biotope auf dem Gelände sowie die Wasserwirtschaftsverwaltung, um zeitgemäße Bewirtschaftung des Regenwassers sicher zu stellen.

Hier einige Zahlen zum Projekt:

Gesamtfläche:	4,39 ha
Neue Wohnungen:	215 max.
Davon Einfamilienhäuser:	53
Wohnungen in Zweifamilienhäusern:	10
Appartements:	152
Bezahlbare Wohnungen:	37 mindestens (von den o.e. 215)

Fläche für Geschäfte und Dienstleistungen:
ca. 2.400 m²

(hier kann u.a. auch eine Kleinkindertagesstätte entstehen)

Neue Einwohner: ca. 516
Versiegelungsgrad: < 55 %

Bei der Planung wurde darauf geachtet, dass die vorhandenen Infrastrukturen diesen Zuwachs an Einwohnern zulassen. Bei der Wasserversorgung und der Abwasserentsorgung sowie der Abfallwirtschaft werden keine größeren Probleme zu erwarten sein. Die Planungen für die Erweiterung der Schulen und Kinderempfangsstrukturen in Mertert hat der Schöffenrat bereits in die Wege geleitet und wird die ersten Pläne im Laufe des Jahres konkretisieren und vorstellen.

Das Neubaugebiet wird straßenmäßig an die Nationalstraße N1 Route de Wasserbillig im Norden sowie den CR134 Rue J.P. Beckius im

ers permis de construire puissent être délivrés par le bourgmestre, une convention de garantie doit encore être conclue entre le conseil communal et le promoteur. Celle-ci doit garantir que tous les travaux d'excavation et d'infrastructure nécessaires seront réalisés dans les délais impartis.

Le projet va à la fois changer le visage de la localité de Mertert dans le secteur situé entre la route nationale, le chemin de fer et la COPAL, et permettre la construction de nombreuses unités d'habitation supplémentaires dans un environnement écologiquement équilibré.

Il convient de rappeler que le projet trouve son origine dans un concours d'architecture lancé en 2017 déjà. Dans le cahier des charges de ce concours, le collège échevinal a fait inscrire ses attentes : construction de logements sociaux dans le meilleur sens du terme ainsi que des logements abordables pour les jeunes, de bonnes conditions d'éducation pour les enfants ainsi qu'une qualité de vie élevée dans l'espace public pour la cohésion sociale étaient les mots-clés auxquels les urbanistes et architectes participants devaient répondre. Le lauréat, le bureau Beiler François Fritsch de Beidweiler, s'est vu confier par le développeur de projet, sur la base de la proposition soumise, la mission d'élaborer le plan d'aménagement partiel sous la forme approuvée, en coopération avec la commune de Mertert et les services compétents du ministère de l'Intérieur et du ministère du Logement. Le ministère de l'Environnement a également été impliqué en raison des nombreux biotopes présents sur le site, ainsi que l'administration de la gestion des eaux afin de garantir une gestion moderne des eaux pluviales.

Voici quelques chiffres concernant le projet :

Surface totale :	4,39 ha
Nouveaux logements :	215 max.
Dont maisons individuelles :	53
Maisons bifamiliales :	10
Appartements :	152
Logements abordables :	37 au moins (sur les 215 susmentionnés)

*Surface pour commerces et services :
env. 2.400 m²*

(une crèche pour enfants en bas âge peut notamment y être construite).

*- Nouveaux habitants : env. 516
- Taux d'imperméabilisation : < 55 %*

Lors de la planification, on a veillé à ce que les infrastructures existantes permettent cette augmentation du nombre d'habitants. Aucun problème majeur n'est à prévoir en ce qui con-



Westen angebunden. Diese Erschließungsstraßen werden auf Tempo 30 beschränkt sein – lokal werden auch sogenannte „Espaces de rencontre / Shared Space“ geschaffen, des Weiteren wird je eine Fußgänger- und Fahrradverbindung in Richtung COPAL und in Richtung J.P.-Beckius-Straße angelegt.

cerne l'approvisionnement en eau et l'évacuation des eaux usées ainsi que la gestion des déchets. Le collège échevinal a déjà lancé les planifications pour l'extension des écoles et des structures d'accueil pour enfants à Mertert et présentera les premiers plans dans le courant de l'année.



In Punkto Mobilität zeichnet sich das Projekt dadurch aus, dass zwischen den beiden Plätzen mit Aufenthaltsfunktion eine Verbindungsachse geschaffen wird, die ausschließlich der sanften Mobilität vorbehalten ist. Diese Achse ist das zentrale Verkehrselement des PAP Bergfeld, welche nicht nur der Fortbewegung, sondern auch der Begegnung und dem sozialen Kontakt dienen soll. Dies gilt selbstverständlich auch für eine Vielzahl an kleineren innerquartierlichen Fußgänger-Spazierwegen.

Zwar sind alle Häuser mit kleinen Zufahrtsstraßen erreichbar und die Residenzen können über die unterirdischen Stellplätze angefahren werden, dennoch kann keinerlei Durchgangsverkehr entstehen.

Wesentlich zur Wohnqualität beitragen wird ein Lärmschutzwall, welcher entlang der Eisenbahntrasse Luxemburg-Wasserbillig errichtet werden soll. Dieser Erdaufschüttung sind eine Vielzahl von Funktionen zugeordnet: neben dem Lärmschutz entstehen hier durch entsprechende Bepflanzung und natürliche Sukzession neue wertvolle Biotope sowie Brut- und Jagdgebiete für Vögel und Fledermäuse, eine offene Regenwasserachse sorgt

Le nouveau quartier sera relié à la route nationale N1 Route de Wasserbillig au nord et au CR134 Rue J.P. Beckius à l'ouest. Ces routes de desserte seront limitées à 30 km/h - des «Espaces de rencontre / Shared Space» seront également créés localement, ainsi qu'une liaison piétonne et une liaison cycliste en direction du COPAL et de la rue J.P.-Beckius.

En termes de mobilité, le projet se caractérise par la création d'un axe de liaison entre les deux places à fonction de séjour, exclusivement réservé à la mobilité douce. Cet axe est l'élément de circulation central du PAP Bergfeld, qui ne doit pas seulement servir aux déplacements, mais aussi aux rencontres et aux contacts sociaux. Cela vaut bien entendu aussi pour une multitude de petites promenades piétonnes à l'intérieur du quartier.

Bien que toutes les maisons soient accessibles par de petites routes et que les résidences puissent être desservies par les places de stationnement souterraines, aucun trafic de transit ne peut être généré.

Un mur antibruit, qui sera érigé le long de la voie ferrée Luxembourg-Wasserbillig, contribuera considérablement à la qualité de vie. Ce remblai de terre a de nombreuses fonctions :

für angenehmes Mikroklima und ein in die Böschung integrierter Fuß- und Radfahrweg schafft eine Verbindung zwischen den Wohnungen und dem offenen Regenbecken/Spielplatz im südöstlichen Bereich des neuen Viertels. Aber der Lärmschutzwall sorgt ebenfalls für einen Massenausgleich bei den Erdarbeiten infolge der doch schwierigen Topografie des Geländes, zusammen mit der geplanten hohen Wiedergebrauchsquote des Erdreichs wird so der notwendige LkW-Verkehr auf ein Minimum reduziert.

Zeitgemäße Energie-, Beleuchtungs-, Bepflanzungs- und Entwässerungskonzepte sollen dem neuen Viertel eine gute Resilienz gegen die Klimawandelfolgen verschaffen; hier werden die vom Gemeinderat verabschiedeten Strategien zum Klimapakt und zum Naturpakt umgesetzt.

Ein Novum in der Gemeinde ist, dass der Schöfferrat vorgeschlagen hat, unterirdische Wasserzisternen einzuplanen, um das ungenutzte Regenwasser des Neubaugebietes aufzufangen. Mit diesem aufgefangenen Regenwasser sollen dann die Grünanlagen, während der Trockenperioden bewässert werden. Auch bei zukünftigen Planungen von Neubaugebieten werden diese Zisternen mit eingeplant. Das trägt dazu bei, dass der Verbrauch von Trinkwasser zum Bewässern der Grünanlagen reduziert wird.

Derzeit wird auch noch geprüft, inwieweit Kreislaufwirtschaft und Sharing Economy in das Projekt einfließen können, zumindest beim bezahlbaren- und nachhaltigen Wohnraum sollen diese Ideen beachtet werden.

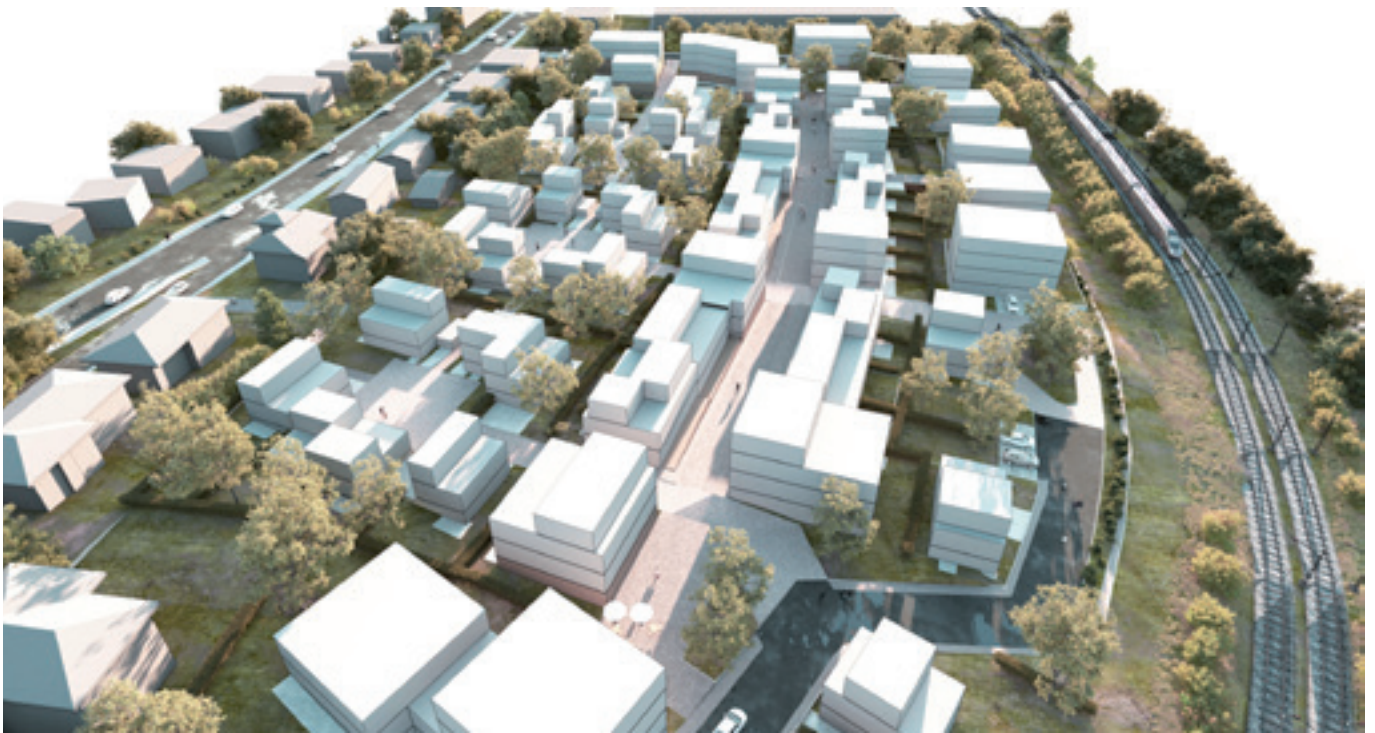
Ein ausgeklügeltes Parkraumkonzept sorgt dafür, dass ausreichend Stellplätze für Bewohner und Besucher im privaten oder

outré la protection contre le bruit, de nouveaux biotopes précieux ainsi que des zones de reproduction et de chasse pour les oiseaux et les chauves-souris sont créés grâce à une plantation appropriée et à une succession naturelle, un axe ouvert pour l'eau de pluie assure un microclimat agréable et un chemin pour piétons et cyclistes intégré dans le talus crée une liaison entre les logements et le bassin d'eau de pluie ouvert/l'aire de jeux dans la partie sud-est du nouveau quartier. Mais le mur anti-bruit permet également d'équilibrer les masses lors des travaux de terrassement en raison de la topographie difficile du terrain, ce qui, associé au taux de réutilisation élevé prévu pour la terre, permet de réduire au minimum le trafic de camions nécessaire.

Des concepts modernes en matière d'énergie, d'éclairage, de plantation et de drainage devraient conférer au nouveau quartier une bonne résilience face aux conséquences du changement climatique ; les stratégies adoptées par le conseil communal concernant le Pacte Climat et le Pacte Nature sont ici mises en œuvre.

Une nouveauté dans la commune est que le collège échevinal a proposé de prévoir des citernes d'eau souterraines pour récupérer l'eau de pluie non utilisée du nouveau lotissement. L'eau de pluie ainsi récupérée servira ensuite à arroser les espaces verts pendant les périodes de sécheresse. Ces citernes seront également prévues lors de la planification future des nouveaux quartiers. Cela contribuera à réduire la consommation d'eau potable pour l'arrosage des espaces verts.

Actuellement, on examine également dans quelle mesure l'économie circulaire et l'économie de partage peuvent être intégrées dans le





öffentlichen Raum zur Verfügung stehen, ohne jedoch große Flächen für Parkplätze zu versiegeln.

Die Einfamilienhäuser, Zweifamilienhäuser und Mehrfamilienhäuser mit maximal 4 Geschossen über Grund werden so angeordnet, dass die Frischluftzufuhr nicht unterbrochen wird und ausreichend Platz verbleibt für vernetzte und hochwertige Grünanlagen und Begegnungsräume.

Das neue Viertel „Bergfeld“ in Mertert soll in drei Phasen erschlossen und gebaut werden. Diese Vorgehensweise stellt sicher, dass der Erdaushub bestmöglich im Lärmschutzwall wiederverwendet werden kann und auch bereits eingezogene Einwohner später nicht über Gebühr durch angrenzenden Baustellenbetrieb belastet werden.

Ganz grob sieht die derzeitige Phasierung vor, dass Ende 2023 mit den Infrastrukturarbeiten begonnen wird, im Jahr 2027 die ersten Einwohner ihre Wohnungen beziehen können und die letzte Phase in 2034 abgeschlossen werden kann.

Natürlich können das allgemeine wirtschaftliche Umfeld, die weitere Entwicklung auf dem Wohnungsmarkt und andere Zwänge über die Jahre noch Einfluss auf diese zeitliche Planung ausüben.

Das Projekt „Bergfeld“ ist außerdem ein gutes Beispiel, das zeigt, dass dank einer engen und guten Zusammenarbeit zwischen privatem Entwickler, der Gemeinde Mertert sowie dem Innenministerium eine gute Durchmischung von Wohnungstypologien und eine hohe städtebauliche Qualität mit einem attraktiven öffentlichen Raum für die BewohnerInnen realisiert werden kann. Das besagte Projekt stellt somit einen beispielhaften Entwurf für die Gestaltung zukünftiger Projekte dar.

projet, au moins en ce qui concerne les logements abordables et durables.

Un concept de parking sophistiqué garantit que suffisamment de places de stationnement sont disponibles pour les habitants et les visiteurs dans l'espace privé ou public, sans toutefois imperméabiliser de grandes surfaces pour les places de parking.

Les maisons individuelles, les maisons à deux logements et les immeubles collectifs de quatre étages maximum au-dessus du sol seront disposés de manière à ne pas interrompre l'apport d'air frais et à laisser suffisamment d'espace pour des espaces verts et des lieux de rencontre interconnectés et de qualité.

Le nouveau quartier «Bergfeld» à Mertert doit être viabilisé et construit en trois phases. Cette procédure garantit que les déblais pourront être réutilisés au mieux dans le mur anti-bruit et que les habitants déjà installés ne seront pas dérangés plus tard par les activités de chantiers voisins.

Dans les grandes lignes, le phasage actuel prévoit que les travaux d'infrastructure commenceront fin 2023, que les premiers habitants pourront emménager dans leurs logements en 2027 et que la dernière phase pourra être achevée en 2034.

Bien entendu, le contexte économique général, l'évolution du marché du logement et d'autres contraintes peuvent encore avoir une influence sur ce calendrier au fil des années.

Le projet «Bergfeld» est en outre un bon exemple qui montre que grâce à une étroite et bonne collaboration entre le promoteur privé, la commune de Mertert et le ministère de l'Intérieur, il est possible de réaliser une bonne mixité des typologies de logements et une grande qualité urbanistique avec un espace public attrayant pour les habitants. Le projet en question représente donc un projet exemplaire pour la conception de projets futurs.



Erste Maßnahmen des Programme d'action local Logement [PALL] in die Wege geleitet

Premières mesures du Programme d'action local Logement [PALL] mises en place



Am 29. Juli 2021 hat der Gemeinderat dem Beitritt zum **Pacte Logement 2.0** zugestimmt und sich somit zu seiner Verantwortung zur Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf dem Gemeindegebiet bekannt.

Seitdem hat der Schöffenrat zusammen mit dem externen Wohnungsbauberater, dem Wohnungsbauministerium und den Gemeindedienststellen an der Ausarbeitung des sogenannten „**Programme d'action local Logement [PALL]**“ gearbeitet, welcher die kommunale Strategie zum Erreichen des Ziels bezahlbarer und nachhaltiger Wohnraum darstellt.

Dieses Dokument, welches vom Gemeinderat am 27. Oktober 2022 und vom Wohnungsbauminister im Dezember 2022 gutgeheißen wurde, beinhaltet eine Bestandsanalyse in sechs verschiedenen Themenfeldern, welche dann zu politischen Schlussfolgerungen und der Definition von konkreten Handlungsansätzen geführt hat.

Einerseits werden bereits bestehende kommunale Wohnungsbau-Initiativen weiter fortgeführt, als Beispiele mögen die Renovierung des Hauses „Albert Ungeheuer“ im Park Mertert, die Umgestaltung des Hauses „Schneider“ in der Echternacherstraße in Wasserbillig, die Erschließung der gemeindeeigenen Grundstücke in der Rue du Port in Mertert und am Ende der Straße „Am Berreg“ in Wasserbillig dienen.

Pacte Logement

Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

*Le 29 juillet 2021, le conseil communal a approuvé l'adhésion au **Pacte Logement 2.0** et s'est ainsi engagé à assumer sa responsabilité en matière de création de logements abordables et durables sur le territoire communal.*

*Depuis lors, le collège échevinal a travaillé, en collaboration avec le conseiller externe en logement, le ministère du Logement et les services communaux, à l'élaboration de ce que l'on appelle le «**Programme d'action local Logement [PALL]**», qui constitue la stratégie communale pour atteindre l'objectif d'un logement abordable et durable.*

Ce document, qui a été approuvé par le conseil communal le 27 octobre 2022 et par le ministre du Logement en décembre 2022, comprend d'une part une analyse de l'état des lieux dans six domaines thématiques différents, qui a ensuite débouché sur des conclusions politiques et la définition de pistes d'action concrètes.



D'une part, les initiatives communales de construction de logements déjà existantes seront poursuivies, par exemple la rénovation de la maison «Albert Ungeheuer» dans le parc de Mertert, le réaménagement de la maison «Schneider» dans la rue d'Echternach à Was-



Andererseits die Entscheidung, den Teilbauungsplan „Bergfeld“ in Mertert nach Vorgaben des Pacte-Logement-2.0-Gesetzes zu gestalten, mit in der Folge der Schaffung von mindestens 37 bezahlbaren Wohneinheiten, wurde bereits im Vorfeld der PALL-Ausarbei-



tung gefällt.

All diese Projekte fallen unter das Themenfeld **„Bau von bezahlbaren und nachhaltigen Wohnungen“**.

Im Bereich **„Mobilisierung von Baupotenzial“** und **„Mobilisierung von Leerstand“** wird im Jahr 2023 eine Bestandsaufnahme von leerstehenden Wohnungen (Update von 2018) und von unbebauten Grundstücken im Baupotenzial erstellt. Anschließend wird die Gemeinde noch einmal Kontakt mit den Eigentümern aufnehmen, um ihre Hilfestellung bei der Rückführung auf den Wohnungsmarkt bzw. die Bebauung anzubieten.

Des Weiteren wird geprüft, ob eine über die derzeitigen Möglichkeiten hinausgehende Innenverdichtung in den Ortschaften Wasserbillig und Mertert sinnvoll und machbar ist.

In der Kategorie **„Entwicklung von innovativen Wohnformen“** ist vorgesehen, dass Sonderformen des Wohnens wie Wohngemeinschaften, Tiny houses und andere platzsparende Bauformen geeignet für kleine Grundstücke auf ihre administrative und technische Machbarkeit hin untersucht werden. Das Innenministerium ist dabei, Standardmodalitäten für den Bau von Tiny houses für die Gemeinden auszuarbeiten.

Obwohl sich der Schöffenrat und der Gemeinderat in der Pflicht sehen, geeignete und bezahlbare Wohnungen für finanziell schwache Personen, aber auch für junge Menschen und Familien zu schaffen, so sollen andere Aspekte nicht vernachlässigt werden, um die Akzeptanz des Bevölkerungszuwachses nicht in Frage zu stellen.

Besondere Bedeutung kommt hier dem Handlungsfeld **„Verbesserung der Wohnqualität durch attraktive städtische Gestaltung“** zu,

serbillig, la viabilisation des terrains communaux dans la rue du Port à Mertert et au bout de la rue «Am Berreg» à Wasserbillig.

La décision d'aménager le plan d'aménagement partiel «Bergfeld» à Mertert selon les prescriptions de la loi Pacte Logement 2.0, avec pour conséquence la création d'au moins 37 unités de logement abordables, a également été prise en amont de l'élaboration du PALL.

*Tous ces projets relèvent du champ thématique **«Construction de logements abordables et durables»**.*

*Dans le domaine **«Mobilisation du potentiel de construction»** et **«Mobilisation des logements vacants»**, un inventaire des logements vacants (mise à jour de 2018) et des terrains non construits dans le périmètre de construction sera réalisé en 2023. Ensuite, la commune reprendra contact avec les propriétaires afin de proposer son aide pour les remettre sur le marché du logement ou de la construction.*

En outre, il sera examiné si une densification intérieure dépassant les possibilités actuelles dans les localités de Wasserbillig et Mertert est judicieuse et réalisable.

*Dans la catégorie **«Développement de formes d'habitation innovantes»**, il est prévu d'étudier la faisabilité administrative et technique de formes d'habitation spéciales telles que les colocations, les tiny houses et autres formes de construction peu encombrantes adaptées aux petits terrains. Le ministère de l'Intérieur est en train d'élaborer des modalités standard pour la construction de tiny houses pour les communes.*

Bien que le collège échevinal et le conseil communal se sentent obligés de créer des logements adaptés et abordables pour les personnes financièrement faibles, mais aussi pour les jeunes et les familles, d'autres aspects ne doivent pas être négligés afin de ne pas remettre en question l'acceptation de l'augmentation de la population.

*Le champ d'action **«Amélioration de la qualité de l'habitation par des aménagements urbains attrayants»** revêt ici une importance particulière, avec un accent particulier sur l'implication de la population. Plusieurs places publiques et espaces verts, voire des rues entières, doivent être réaménagés dans les quartiers avec l'apport des habitants afin d'obtenir une meilleure utilisation et une meilleure qualité de séjour.*

Des projets déjà initiés, qui profitent à toute la population, comme l'aire de jeux aquatiques dans le parc de Mertert, le réaménagement du parc de Wasserbillig avec des aires de jeux, un

wobei ein besonderer Aspekt der Einbindung der Bevölkerung gilt. Mehrere öffentliche Plätze und Grünanlagen, ja sogar ganze Straßen sollen in den Quartieren mit dem Input der Einwohner umgestaltet werden, um eine bessere Nutzung und Aufenthaltsqualität zu erzielen.

Bereits initiierte Projekte, die der ganzen Bevölkerung zu Gute kommen, wie der Wasserspielplatz im Park Mertert, die Umgestaltung des Parks in Wasserbillig mit Spielplätzen, „Hundegarten“ und verbesserter Wegeführung werden demnächst abgeschlossen.

Aber auch Generationen- und Schulgärten, öffentlich zugängliche und „pflückbare“ Hochbeete sollen zusammen mit dem Klimateam und der Naturpaktmannschaft entstehen und ausgebaut werden.

Die **„Förderung der Inklusion und des Zusammenlebens“** ist ebenfalls von besonderer Bedeutung für die soziale Kohäsion in der Gemeinde. Der Beitritt der Gemeinde Mertert zum „Pakt vum Zesummeliewen“, die Schaffung einer Anlaufstelle von sozio-educativer und psychotherapeutischer Begleitung von Kindern, Jugendlichen und Familien, das Ausarbeiten eines kommunalen Integrationsplans sind nur einige Beispiele von Maßnahmen, die schon zum Teil begonnen wurden. Initiativen wie die Schaffung von alters- und behindertengerechten Wohnungen, Integration von Flüchtlingskindern in die schulische Ausbildung sowie das Erstellen eines Katasters von leerstehenden Geschäftsflächen zusammen mit dem Geschäftsverband werden ebenfalls auf der Agenda stehen.

In diesen Zusammenhang passt auch das Themenfeld der **„Steigerung der Attraktivität der Gemeinde“**, in welches sowohl touristische und Freizeit-Infrastrukturen als auch Maßnahmen zur wirtschaftlichen Entwicklung passen.

Die Fertigstellung des Marktplatzes „Nei Mëtt“ in Wasserbillig, die Neugestaltung des Bootsanlegers entlang der Mosel und des Schulcampus in Wasserbillig, Neuplanung vom Aquarium sowie die Aufwertung der Campingplätze sind hierzu Stichworte.

Die Notwendigkeit vom **„Ausbau und der Erneuerung von kommunalen Infrastrukturen“** wie Schulen, Betreuungsstrukturen, Energieversorgung, Sport- und Kulturstätten finden ebenfalls ihren Niederschlag im [PALL].

Auch der Umgang mit Regenwasser, sowohl bei Starkregenereignissen als auch zur Vorsorge bei Trockenheit und den dazugehörigen Abfluss- und Retentionsbauwerken werden bereits aktu-

«jardin pour chiens» et un meilleur tracé des chemins, seront bientôt achevés.

Mais des jardins intergénérationnels et scolaires, des jardins surélevés accessibles au public et «faciles à cueillir» doivent également voir le jour et être développés en collaboration avec le Klimateam et l'équipe du Pacte Nature.

*La «**promotion de l'inclusion et du vivre ensemble**» revêt également une importance particulière pour la cohésion sociale dans la commune. L'adhésion de la commune de Mertert au «Pakt vum Zesummeliewen», la création d'un centre d'accueil d'accompagnement socio-éducatif et psychothérapeutique pour les enfants, les jeunes et les familles, l'élaboration d'un plan d'intégration communal ne sont que quelques exemples de mesures qui ont déjà en partie été entamées. Des initiatives telles que la création de logements adaptés aux personnes âgées et handicapées, l'intégration des enfants de réfugiés dans la formation scolaire ainsi que l'établissement d'un cadastre des surfaces commerciales vacantes en collaboration avec l'union commerciale seront également à l'ordre du jour.*



*Le champ thématique de l'«**augmentation de l'attractivité de la commune**», dans lequel appartiennent aussi bien les infrastructures touristiques et de loisirs que les mesures de développement économique, s'inscrit également dans ce contexte.*

L'achèvement de la place du marché «Nei Mëtt» à Wasserbillig, le réaménagement du débarcadère le long de la Moselle et du campus scolaire à Wasserbillig, la nouvelle planification de l'aquarium ainsi que la revalorisation des campings en sont les mots-clés.

*La nécessité d'«**étendre et de rénover les infrastructures communales**», telles que les écoles, les structures d'accueil, l'approvisionnement en énergie, les installations sportives et culturelles, est également mentionnée dans le [PALL].*

La gestion des eaux pluviales, tant en cas de fortes pluies que pour la prévention en cas de sécheresse, ainsi que les ouvrages d'écoule-



ell im Rahmen des [PALL] untersucht.

Die vom Gemeinderat verabschiedete Strategie zum lokalen Aktionsplan Wohnungsbau ist also ein weites Feld und kann auch den zukünftigen Bedürfnissen angepasst werden. Dies wird auch erforderlich sein, wenn alle auf nationaler Ebene zu treffenden legislativen Entscheidungen bekannt sind (bspw. Mietgesetz, Baulandvertrag, Spekulationssteuer).

Der derzeitige [PALL] bietet jedoch für Schöffenrat und Gemeinderat für die nächsten Jahre eine vielseitige To-Do-Liste zum Thema Bekämpfung der Wohnungsnot auf kommunaler Ebene.

Eine ganze Reihe von Maßnahmen spiegelt sich bereits im berichtigten Gemeindehaushalt 2022 und im neuen Haushalt 2023 wieder bzw. befindet sich bereits in Planung oder in Ausführung, so dass die Auswirkungen schnellstmöglich für die Bürger sichtbar und greifbar werden.

ment et de rétention correspondants, sont également déjà étudiés actuellement dans le cadre du [PALL].

La stratégie adoptée par le conseil communal concernant le plan d'action local pour le logement est donc un vaste domaine et peut également être adaptée aux besoins futurs. Ceci sera également nécessaire lorsque toutes les décisions législatives à prendre au niveau national seront connues (p.ex. loi sur les loyers, contrat sur les terrains à bâtir, taxe de spéculation).

Le [PALL] actuel offre toutefois au collège échevinal et au conseil communal une liste de choses à faire variée pour les années à venir en matière de lutte contre la pénurie de logements au niveau communal.

Toute une série de mesures se reflètent déjà dans le budget communal rectifié 2022 et dans le nouveau budget 2023 ou sont déjà en cours de planification ou d'exécution, de sorte que les effets seront visibles et tangibles pour les citoyens le plus rapidement possible.



Mobile Geschwindigkeitsanzeigetafeln in unserer Gemeinde im Einsatz

Des panneaux indicateurs de vitesse mobiles en service dans notre commune



In Absprache und mit positivem Gutachten der Transport- und Verkehrskommission beschloss die Gemeinde die Anschaffung von zwei pädagogischen Messgeräten mit dem Ziel diese zur Prävention und Geschwindigkeitsüberwachung einzusetzen.

Pädagogische Radargeräte sind informativ und vorbeugend. Sie werden am Fahrbahnrand aufgestellt, um Fahrer zu warnen, die die zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht einhalten, wenn sie an einer Gefahrenstelle vorbeifahren. Bei jedem vorbeifahrenden Fahrzeug messen die Sensoren die Geschwindigkeit und übermitteln die Daten digital an die Anzeigetafel wo die Geschwindigkeit an den Autofahrer weitergeleitet wird. Der Fahrer erhält diese Informationen in Echtzeit, was ihn in den meisten Fällen dazu veranlasst, den Fuß vom Gas zu nehmen (bei überhöhter Geschwindigkeit, reduziert der Fahrer sein Tempo um durchschnittlich 25%).

Die neuen Anzeigetafeln werden innerorts sowie auf verschiedenen von der Straßenbauverwaltung genehmigten Standpunkten auf Nebenstraßen (chemin repris) in den Einsatz kommen. Seit Mitte Januar 2023 sind zwei mobile Radargeräte in der Rue de Bocksberg und in der Rue de la Moselle aufgestellt (siehe Fotos).

En concertation et avec l'avis favorable de la commission des transports et de la circulation, la commune a décidé d'acquérir deux radars pédagogiques dans le but de les utiliser à des fins de prévention et de contrôle de la vitesse.

Les radars pédagogiques sont informatifs et préventifs. Ils sont placés au bord de la chaussée afin d'avertir les conducteurs qui ne respectent pas la vitesse maximale autorisée lorsqu'ils passent à proximité d'une zone dangereuse. À chaque passage de véhicule, les capteurs mesurent la vitesse et transmettent numériquement les données au panneau d'affichage où la vitesse est communiquée à l'automobiliste. Le conducteur reçoit ces informations en temps réel, ce qui l'incite dans la plupart des cas à lever le pied (en cas de vitesse excessive, le conducteur réduit sa vitesse de 25% en moyenne).

Les nouveaux panneaux d'affichage seront mis en service en agglomération ainsi qu'à différents endroits autorisés par l'Administration des Ponts et Chaussées sur les routes secondaires (chemin repris). Depuis mi-janvier 2023, deux radars mobiles sont installés à la rue de Bocksberg et rue de la Moselle (voir photos).



Brennholz 2023

Bois de chauffage 2023

Die Haushalte der Gemeinde Mertert, die beabsichtigen, Brennholz zu kaufen, sind gebeten den Bestellschein auszufüllen und bis zum 14. April 2023 bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. (Die Ausgabe erfolgt vorzugsweise an die Haushalte der Gemeinde Mertert)

Die Bestellung von Brennholz ist auf 5 Ster pro Haushalt bzw. anderweitiger Antragsteller begrenzt. Das Eingangsdatum der Bestellung ist ausschlaggebend und gilt nur solange der Vorrat reicht. Nach der Bestellung erhalten die Käufer eine Rechnung seitens der Gemeinde, die im Vorfeld bezahlt werden muss.

Bemerkung: Ein Ster ist gleichzustellen mit 0,7m³ Langholz.

Das Brennholz (Ster) wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

Sobald das Brennholz zur Abholung bereitliegt, werden die Antragsteller vom lokalen Förster über das Ihnen zugeteilte Los informiert (+/- Mai/Juni 2023).

Les ménages de la Commune de Mertert qui souhaitent acheter du bois de chauffage, sont priés de bien vouloir remplir le bon de commande ci-dessous et de le retourner à l'Administration Communale de Mertert jusqu'au 14 avril 2023. (L'allocation se fera prioritairement aux ménages de la commune de Mertert)

La commande de bois de chauffage est limitée à 5 stères par ménage ou autre demandeur. La date de réception de la commande est déterminante et ne s'appliquera que dans la limite des quantités disponibles. Après la commande, les acheteurs reçoivent une facture de la commune qui devra être payée à l'avance.

Remarque : Un stère est équivalent à 0,7m³ de bois en long.

Le bois de chauffage (en stère) est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

Le préposé forestier informera les acheteurs dès que le bois de chauffage sera prêt (+/- mai/juin 2023) avec le numéro de lot leur attribué.

Beschreibung	Preis in €
Ster	85,00 € (zuzüglich 12% MwSt.)

Description	Prix en €
Stère	85,00 € (hTVA 12%)

!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!

!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne pourra pas être utilisé immédiatement comme bois de chauffage !!!



Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung **SCHRIFTLICH SCHRIFTLICH**
(**bis zum 14. April 2023**) mittels Bestellschein der Gemeinde Mertert mitzuteilen:

*Les intéressés sont priés de communiquer leur commande **PAR ÉCRIT (jusqu'au 14 avril 2023)**
moyennant bon de commande à la Commune de Mertert:*

Adresse :
Administration Communale de Mertert 1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

Telefonnummer des lokalen Försters / Numéro de téléphone du préposé forestier
Roeder Luc : +352 621 202 133



Bestellschein für Brennholz in Ster *Bon de commande pour bois de chauffage en stère(s)*

Ich, Unterzeichneter/Unterzeichnete / *Je soussigné(e),*

Name, Vorname / *Nom, prénom* _____

Anschrift / *Adresse* _____

Telefon, GSM / *Téléphone, GSM* _____

Email _____

bestelle / *commande* ____ Ster Brennholz (Buche oder Eiche entspr. Vorrat) / *stère(s) (hêtre ou
chêne selon disponibilité)*

Unterschrift / *Signature* _____

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la protection des données du 25 mai 2018.



Klimadetektive malen Informationsplakate

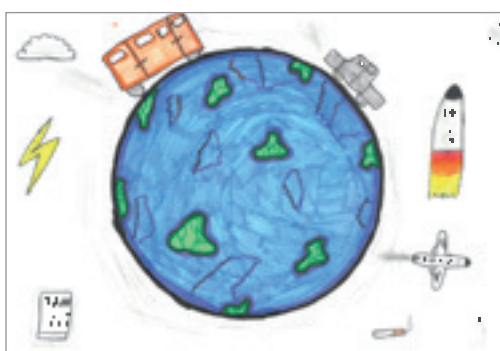
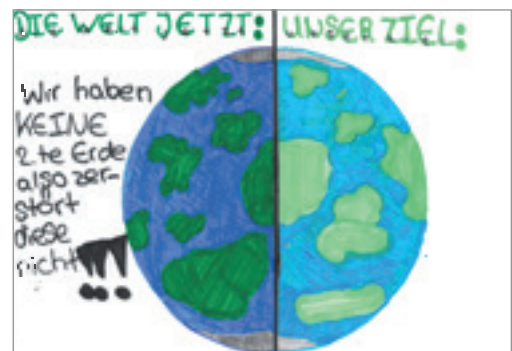
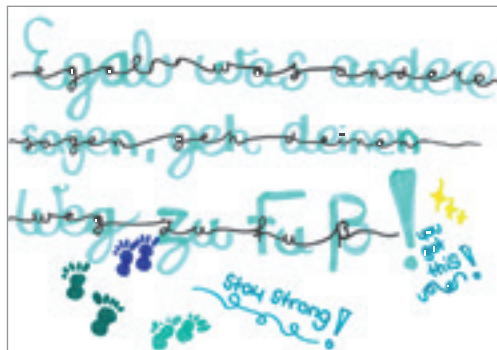
Affiches d'information proposées par les détectives du climat

Im Rahmen des Projektes „Klimadetektive“ haben die Schüler des Zyklus 4.2 aus der Grundschule in Wasserbillig Sensibilisierungsplakate gemalt.

Dans le cadre du projet «Klimadetektive», les élèves du cycle 4.2 de l'école fondamentale de Wasserbillig ont peint des affiches de sensibilisation.

Wir bedanken uns bei den Kindern und dem Lehrpersonal für diese Initiative.

Nous remercions les enfants et les instituteurs pour cette initiative.





D'Kanner an d'Léierpersonal aus der Grondschoul Waasserbëlleg hunn den Erléis vum Niklosmaart integral un d'Fondatioun Wonschstär gespent.

Les enfants et les enseignants de l'école fondamentale de Wasserbillig ont remis les recettes du Marché St. Nicolas à la Fondation „Wonschstär“.





Neue Abfallbroschüre

Nouvelle brochure concernant la gestion des déchets

Ende Januar wurde die neue Abfallbroschüre an alle Haushalte verteilt
 Alles zum Thema Abfall vermeiden, Abfall trennen, Abfall recyceln finden Sie in der neuen Abfallbroschüre (erhältlich auch weiterhin auf der Gemeindeverwaltung) und als PDF auf unserer Internetseite:

www.mertert.lu

Fin janvier la nouvelle brochure sur la gestion des déchets est sortie.
 Retrouvez toutes les informations sur les thèmes éviter les déchets – trier les déchets – recycler les déchets dans cette brochure (disponible auprès de l'administration communale) et sur le site internet :

www.mertert.lu

Commune de MERTERT

NaturPakt
Mäng' Dämmung engagiert sich!

KlimaPakt
Mäng' Dämmung engagiert sich!

PacteLogement
Mäng' Dämmung engagiert sich! In innovativen Planungsmitteln

Eviter les déchets | Trier les déchets | Recycler les déchets

NOUS PARTICIPONS TOUS !

Notre gestion des déchets

Abfall vermeiden | Abfall trennen | Abfall verwerten

WIR MACHEN MIT!

Unsere Abfallwirtschaft

www.mertert.lu | janvier 2023

MEHR ABFALL VERMEIDEN, DEN REST TRENNEN UND WIEDERVERWERTEN

Liebe Mehrgenerationen und Mitbürger:

Sie haben es sicher schon bemerkt, wir haben die Abfallwirtschaft in unserer Gemeinde neu aufgestellt. Dabei haben wir uns von drei Prinzipien leiten lassen: **Abfall vermeiden – Abfall trennen – Abfall wiederverwerten.** Nicht primäres Ziel der grundlegende Service unserer Gemeinde, das alle Bürgerinnen und Bürger weiter die Möglichkeit haben, ihren Abfall bei uns fachgerecht zu entsorgen.

Mit unserer neuen Abfallverordnung setzen wir die Vorgaben der nationalen Gesetzgebung um. Ein zentraler Punkt hierbei ist die Einführung des Verursacherprinzips, damit werden die Kosten für Entsorgung, Aufbereitung und Verwertung gerechter verteilt: Wer weniger Müll bzw. Abfall produziert, soll auch weniger bezahlen. Mit dem neuen Weigensystem der grauen Tonne ist die jeweilige Abfallmenge gut zu erfassen. Jetzt liegt es an jedem selbst, seine Abfallmenge durch **Vermeiden** und **Trennen** so zu reduzieren, dass fast nichts mehr für die graue Tonne übrig bleibt. Probieren Sie es aus! Ich versichere Ihnen: Es geht!

Ein besonderer Fall ist der Umgang mit **Spernmüll**, dessen Entsorgung jetzt vollständig kostenpflichtig ist. Einige sind darüber unzufrieden. Das ist nachvollziehbar. Allerdings ist das keine Entscheidung der Gemeinde, sondern die nationale Gesetzgebung schreibt uns dies vor. Aber auch hier lassen sich mit ein wenig Einfühlungsvermögen und Aufwand die Kosten in Grenzen halten. Ein Sofa z. B. lässt sich in zahlreiche wiederverwertbare Bestandteile zerlegen. Dann fliehe für den kostenpflichtigen Spernmüll nur noch wenig übrig bleibt. Wichtig ist zu wissen, dass was nach dem Zerlegen in die einzelnen Bestandteile übrig bleibt, also nicht wiederverwertet werden kann. Restmüll ist und in der grauen Tonne entsorgt werden kann, falls die Abwägen es erlauben.

Ich möchte mich bei allen bedanken, die bisher schon tatkräftig mitgeholfen haben, die Abfallmenge bei uns klein zu halten. Machen Sie bitte weiter so und unterstützen Sie uns dabei, eine lebenswertere und gesündere Umwelt für uns und unsere Kinder zu erhalten.

IHR BÜRGERMEISTER
Johna Lauerer

RESTABFÄLLE

Das interkommunale Syndikat SIGRE ist als einziger Akteur berechtigt, die Sammlung, Beseitigung und Entsorgung der Restabfälle in unserer Gemeinde durchzuführen oder durchführen zu lassen. Die Sammlung der Abfälle erfolgt mittels grauer Mülltonnen oder grauer Abfallbehälter, die vom interkommunalen Syndikat SIGRE zugelassen sind. Die grauen Behälter können bei der Gemeindeverwaltung bestellt werden. Ein Haushalt kann, unter Einhaltung der Bestimmungen der Gemeindeverordnung vom 28.01.2022, die Anzahl und das Fassungsvermögen der grauen Tonnen bestimmen. Berechnen Sie vor Ihrer Bestellung möglichst genau die Menge der Abfälle, die in Ihrem Haushalt für gewöhnlich entsteht. Wir stellen verschiedene graue Behälter bereit.

Die Abfallgebühren sind aufgeteilt in einen fixen jährlich zu entrichtenden Beitrag, der bereits 26 Abfuhr pro Jahr beinhaltet, sowie zwei variable Beiträge.

Ein variabler Betrag wird verrechnet für jede Abfuhr, die über die bereits abgetragenen 26 Abfuhr hinausgeht. Der zweite variable Anteil ist die sogenannte Gewichtesgebühr. Hier wird bei jeder Abfuhr das Gewicht des Abfalls ermittelt und mit 28 Cent pro Kilo verrechnet.

Das 2022 eingeführte Identifizierungssystem mittels Chip ermöglicht somit eine weitgehend gerechte Anwendung des Verursacherprinzips.

www.mertert.lu 19

VERRE

En ce qui concerne le verre (bouteilles et bocaux) collecté moyennant les récipients vides avec inscription spécifique il y a lieu de veiller à ce que :

- les bouchons, capuchons et couvercles soient enlevés ;
- tous les autres accessoires de fermeture ou autres soient enlevés ;
- les récipients soient entièrement vides.

Ne mettez pas les céramiques, les faïences, les porcelaines, les miroirs, les verres, les verres armés et de sécurité, les tubes fluorescents, les ampoules, les écrans TV, les écrans tactiles, les parabrisas dans les récipients à verre. Vous pouvez commander le récipient à verre vous concernant le mieux auprès de l'administration communale.

Verre d'emballage (verre creux)	Type de récipient	Volume	Poids maximal autorisé	Fréquence collecte
Récipient à déchets (selon DIN EN 843)		120 l	60 kg	toutes les 2 semaines
		240 l	120 kg	
Récipient à déchets (selon DIN EN 843)		660 l	270 kg	

La date du vidage des récipients à verre peut être consultée dans le calendrier « Environnement ».

www.mertert.lu 34

GLAS

Bel Glas (Flaschen und Konservengläser), das mittels der grünen Glasbehälter mit entsprechender Kennzeichnung abgeholt wird, ist auf folgendes zu achten:

- Korken, Verschlusskappen und Deckel entfernen;
- alle anderen Verschlusssteile oder Ähnliches entfernen;
- die Behältnisse vollständig leeren.

Nicht in die grünen Glasbehälter gehören Keramik, Steingut, Porzellan, Spiegel, Fensterschirme, Drahtgitter und Sicherheitsglas, Leuchtstoffröhren, Glühbirnen, Fernsehbildschirme, Touchscreens und Autoscheiben. Sie können Ihre grünen Glasbehälter bei der Gemeindeverwaltung bestellen.

Verpackungs-glas (Bottleglas)	Behälterart	Fassungsver-mögen	Maximal zulässiges Gewicht	Abfuhr-rhythmus
Abfallbehälter (gemäß DIN EN 843)		120 l	60 kg	14-tägig
		240 l	120 kg	
Abfallcontainer (gemäß DIN EN 843)		660 l	270 kg	

Den Termin für die Abholung der grünen Glasbehälter finden Sie in Ihrem „Umweltkalender“.

www.mertert.lu 35

SAVE THE DATE

RESERVEZ-VOUS LA DATE



Biergerforum zum Thema Energie & Klima

Dönschdes den 18.04.2023 um 19:00 Auer am Centre Culturel Waasserbëlleg

Wéi gi mir méi onofhängeg vu fossillen Energien? Kommt lech informéieren an hëlleft eis mat Ären Iddien!
Mat Patt an Energiequiz

Am éischten Deel informéiere mir lech iwwert d'Gemengenhëllef an d'Programmer vun der Gemeng Mäertert zum Thema, am zweeten Deel ginn et Themendëscher mat Ären Iddien a Proposen zur lokaler Produktioun vun erneierbarer Energie, zur energetescher Renovatioun doheim, a wéi ee Ressourcë schoune kann.



Aschreiwung:
reception@mertert.lu oder
iwwert folgenden QR-Code:

Organisatioun:
Klimateam Mäertert, CELL



Bürgerforum zum Thema Energie & Klima

Dienstag den 18.04.2023 um 19:00 Uhr im Centre Culturel Wasserbillig

Wie können wir unabhängiger von fossilen Energien werden?
Kommen Sie um sich zu informieren und helfen Sie uns mit Ihren Ideen!
Mit Umtrunk und Energiequiz

Im ersten Teil stellen wir Ihnen die Beihilfen und Programme der Gemeinde Mertert zum Thema vor, im zweiten Teil finden Thementische mit Ihren Ideen und Vorschlägen zur lokalen Produktioun von erneuerbaren Energien, zur energetischen Sanierung zu Hause, sowie zur Schonung von Ressourcen.
Einschreibung: reception@mertert.lu oder mit dem oben aufgeführten QR-Code.

Organisation: Klimateam Mäertert, CELL



CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG
the transition hub

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



Forum pour citoyens sur le sujet énergie & climat

Mardi le 18.04.23 à 19:00 heures au Centre Culturel de Wasserbillig

*Comment devenir moins dépendants des énergies fossiles? Venez vous informer et aidez-nous avec vos idées!
Avec pot d'amitié et quiz énergétique*

Dans la 1ère partie nous vous informons sur les aides et programmes de la Commune de Mertert, dans la 2ème partie nous vous proposons des tables thématiques avec vos idées et suggestions sur la production locale d'énergies renouvelables, sur la rénovation énergétique de votre logement et comment mieux protéger les ressources.

Inscription: reception@mertert.lu ou via le code QR suivant:



Organisation: Équipe pacte climat de la Commune de Mertert, CELL





Verschönerung sowie Aufwertung des Aquariums

Embellissement et revalorisation de l'aquarium

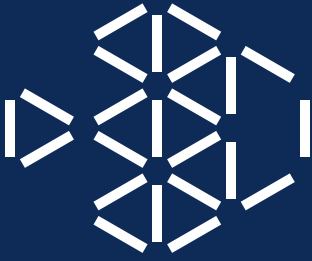
Wie Jeder bereits im Gemeindeblatt Nummer 1-2023 bestaunen konnte, erhielt unser Aquarium einen neuen sehenswerten Aussenbereich. Damit jedoch nicht genug, auch im Innenbereich hat sich so manches getan. Ab Ostern ist das Aquarium wieder täglich geöffnet und neben den vielen Fischen können Sie auch die neuesten Malereien bestaunen, ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall.

Wir bedanken uns bei unserem Künstler Elhadji Ndiaye und beim CIGR.

Comme chacun a pu l'admirer dans le bulletin communal n°1-2023, notre aquarium a été doté d'un espace extérieur qui vaut la peine d'être vu. Mais ce n'est pas tout : à l'intérieur aussi, beaucoup de choses ont été faites. A partir de Pâques, l'aquarium sera à nouveau ouvert tous les jours et, outre les nombreux poissons, vous pourrez également admirer les dernières peintures, une visite qui en vaut vraiment la peine.

Nous remercions notre artiste Elhadji Ndiaye et le CIGR.





AQUARIUM

Wasserbillig



Faszination Aquarium

Lebensraum voller
Geheimnisse

Öffnungszeiten:

1. November-Ostern 10.00-17.00
(freitags, samstags & sonntags)
Ostern-31. Oktober 10.00-18.00
(täglich) | Dezember & Januar
geschlossen

Promenade de la Sûre

rue des Pépinières L-6445 Wasserbillig

Tél. : +352 26 74 02 37 | aquarium@grevenmachercig.lu

<http://grevenmacher.cig.lu>



Über Technofibres S.A.

À propos de Technofibres S.A.

technofibres s.a.

Technofibres S.A. in Mertert wurde 1969 gegründet und ist Entwickler und Hersteller von Multifilamentgarnen für die Automobilenausstattung. In der mehrstufigen Fertigung produzieren wir spinndüsengefärbtes PET-POY, das anschließend in der Luft- und Friktionstexturierung sowie in der Zwirnerie weiterverarbeitet wird. Das große Angebot an Farbvarianten sowie die Herstellung von kleinen Losgrößen zeichnen uns als kompetenten Entwicklungs- und Produktionspartner aus. Als Mitglied der AUNDE-Gruppe beliefern wir Kunden auf der ganzen Welt. Unsere Garne werden von allen namhaften Automobilherstellern eingesetzt. Derzeit beschäftigen wir 70 Mitarbeiter, die rund um die Uhr im 3-Schichtsystem arbeiten, 7 Tage pro Woche.

Technofibres S.A. à Mertert a été fondée en 1969 et est un développeur et fabricant de fils multifilaments pour l'équipement intérieur automobile. Dans le cadre d'une fabrication à plusieurs niveaux, nous produisons du PET-POY teint dans la masse, qui est ensuite transformé par texturation à l'air et par friction, ainsi que par retordage. Le grand choix de variantes de couleurs ainsi que la fabrication de petits lots nous distinguent en tant que partenaire de développement et de production compétent. En tant que membre du groupe AUNDE, nous fournissons à des clients dans le monde entier. Nos fils continus sont utilisés par tous les constructeurs automobiles de renommée. Actuellement, nous employons 70 personnes qui travaillent 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 selon un système de trois équipes.



Ein interessanter Mitbürger stellt sich vor

Un citoyen intéressant se présente

Emil Antony kam 1952 in Trier zur Welt, seine Mutter war Deutsche und sein Vater Luxemburger. Er war das zweitjüngste von sieben Kindern. 1958 ist die Familie nach Grevenmacher gezogen, wo er die Grundschule besuchte. Schon zu der Zeit wollte Emil Antony Künstler werden und hatte sich damals in Deutschland als Bühnengestalter beworben, sein Vater hatte ihm dies jedoch verboten. Ohne Erlaubnis des Vaters durfte er als Minderjähriger die Stelle nicht annehmen.

Stattdessen fing er eine Lehre als Ofen- und Kaminbauer an. Sowohl als Lehrling als auch als Geselle war der Lohn schlecht. Professor Maddaus aus Hamburg, ein guter Freund empfiehlt ihm deshalb den Meisterbrief als Ofenbauer zu machen.

Die Firma Emil Antony gründete er 1977, mit sehr wenigen Mitteln und mit Hilfe seiner Frau Susi. Am Anfang hatte er keine Angestellte und lange Arbeitstage waren die Regel, an

Emil Antony est né en 1952 à Trèves, sa mère était allemande et son père luxembourgeois. Il était le deuxième plus jeune de sept enfants. En 1958, la famille a déménagé à Grevenmacher, où il a fréquenté l'école primaire. Déjà à l'époque, Emil Antony voulait devenir artiste et avait alors postulé en Allemagne pour devenir décorateur de théâtre, mais son père le lui interdisait. En tant que mineur, il n'avait pas le droit d'accepter ce poste sans l'autorisation de son père.

Au lieu de cela, il a commencé un apprentissage de poëlier-fumiste. Que ce soit en tant qu'apprenti ou compagnon, le salaire était faible. Le professeur Maddaus de Hambourg, un bon ami, lui a alors conseillé de passer son brevet de maîtrise de poëlier-fumiste.

Il a fondé l'entreprise Emil Antony en 1977, avec très peu de moyens et avec l'aide de son épouse Susi. Au début, il n'avait pas de salariés et longues journées de travail étaient la règle : il se levait à 4 heures du matin et ne rentrait qu'à 21 heures du soir. Au début, les commandes venaient principalement du Luxembourg, mais aussi de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique et de la France. L'entreprise a grandi et est devenue dans son secteur l'une des plus grandes au Luxembourg et même la cinquième en Europe.

En 1987, il s'est présenté, avec 3.500 autres concurrents du monde entier, à un concours international de design de poêles en faïence et s'est classé parmi les dix meilleurs. Ce sont surtout ses dessins en perspective qui ont





denen er bereits um 4 Uhr morgens aufstand und erst abends um 21 Uhr nach Hause kam. Die Aufträge kamen anfangs hauptsächlich aus Luxemburg, aber auch aus Deutschland, Österreich, Belgien und Frankreich. Die Firma wuchs und wurde eine der größten in der Branche in Luxemburg und sogar die fünfgrößte in Europa.



1987 hat er sich, mit 3.500 anderen Mitstreitern aus der ganzen Welt, bei einem internationalen Designerwettbewerb für Kachelöfen beworben und kam unter die zehn Besten. Es waren insbesondere seine perspektivischen Zeichnungen die begeisterten. Vom deutschen Kachelofenverband wurde er daraufhin gefragt ein Lehrbuch über perspektivisches Zeichnen von Kaminen und Kachelöfen zu schreiben. Es wurde, in allen deutschsprachigen Ländern, ein wichtiges Lehrbuch der Branche.

Emil Antony war am 1. Juni 1976 Mitgründer der Schornsteinfeger und Kaminbauerinnung in Luxemburg und wurde am 25. März 1994 einstimmig zum Präsidenten gewählt. Er wurde Mitglied in der europäischen Vereinigung der Schornsteinfeger und Kaminbauer. Im Auftrag der europäischen Vereinigung war seine Hauptaufgabe die Leitung einer Arbeitsgruppe mit dem Ziel Menschen aus osteuropäischen Ländern eine Berufsausbildung zu ermöglichen und somit den Stellenwert des Handwerks zu stärken.

Emil Antony war der einzige vereidigte Gutachter bei Gericht falls fachliche Expertisen in der Branche benötigt wurden. 1994 bekam er von Großherzog Jean den „Ordre de Chevalier“.

Seine Frau Susi hat er in Grevenmacher kennengelernt. „Ich bin an einem Frisörladen vorbeigelaufen und habe diese schöne Frau gesehen, da es jedoch ein Damenfrisörladen war musste ich mir etwas einfallen lassen um

suscité l'enthousiasme. L'association allemande des poêles en faïence lui a alors demandé d'écrire un manuel sur le dessin en perspective des cheminées et des poêles en faïence. Ce livre est devenu un manuel de référence dans le secteur, dans tous les pays germanophones. Emil Antony a été cofondateur le 1er juin 1976 de l'association des ramoneurs et des constructeurs de cheminées au Luxembourg et a été élu président à l'unanimité le 25 mars 1994. Il est devenu membre de l'association européenne des ramoneurs et constructeurs de cheminées. Sur mandat de l'association européenne, sa tâche principale consistait à diriger un groupe de travail dont l'objectif était de permettre aux personnes originaires des pays d'Europe de l'Est de suivre une formation professionnelle et de renforcer ainsi l'importance de l'artisanat.

Emil Antony était le seul expert assermenté auprès des tribunaux en cas de besoin d'ex-



pertises professionnelles dans le secteur. En 1994, il a été décoré de l'Ordre de Chevalier par le Grand-Duc Jean.

Il a rencontré sa femme Susi à Grevenmacher. « Je suis passé devant un salon de coiffure et j'ai vu cette belle femme, mais comme c'était un salon de coiffure pour dames, j'ai dû trouver quelque chose pour l'aborder. J'ai alors acheté du parfum, et à partir de là, j'y suis allé presque tous les jours pour acheter du parfum jusqu'à ce que nous soyons enfin en couple. » Après presque deux ans, ils se sont mariés et le couple a fêté ses noces d'or en 2022.

Zlata (Susi) Sopic est arrivée à l'âge de 14 ans au Luxembourg en provenance de l'ex-Yougoslavie, aujourd'hui République de Serbie, avec des membres de la famille, mais sans parents ni frères et sœurs.

Au début, elle a eu du mal à apprendre la langue luxembourgeoise. « Il n'y avait pas de cours de langue luxembourgeoise à l'époque,

sie ansprechen zu können. Ich habe mir dann Parfüm gekauft, ab dann bin ich fast täglich hingegangen um Parfüm zu kaufen bis wir endlich ein Paar wurden“.

Nach fast 2 Jahren haben sie geheiratet und das Paar feierte 2022 Goldene Hochzeit.

Zlata (Susi) Sopic kam als 14-jährige aus Ex-Jugoslawien, heute Republik Serbien, mit Verwandten aber ohne Eltern und Geschwister nach Luxemburg.

Am Anfang war es für sie schwer die luxemburgische Sprache zu lernen. „Es gab damals keine Sprachkurse für Luxemburgisch, ich habe ihr empfohlen zuerst Deutsch zu lernen danach ist es einfacher Luxemburgisch zu lernen. Wir haben einen Deal gemacht, sie sollte Luxemburgisch lernen und ich Serbokroatisch, was wir auch taten“.

Ein weiteres Problem war das lateinische Alphabet da man in Serbien das kyrillische Alphabet benutzt.

Emil und Susi bekamen zwei Kinder, Gabi und Martin. Beide haben nach der Schule im Familienbetrieb ihre Lehre gemacht. Am 31. Dezember 2007 hat Emil Antony seinen Arbeitsplatz geräumt, die Schlüssel und die Verantwortung seinen Kindern übergeben und ist in seine wohlverdiente Rente gegangen. Schließlich konnte er sich seiner wahren Leidenschaft, dem Malen widmen.

„Ab jetzt konnte ich mich voll auf das Malen und auf das Reisen konzentrieren. Die Kinder haben mir ein Atelier geschenkt, gemalt hatte ich über die ganzen Jahre immer aber jetzt habe ich endlich die Zeit dafür“.

Sein geliebtes Reiseziel ist Afrika und am liebsten südlich vom Äquator. „In Afrika faszinieren

je lui ai conseillé d'apprendre d'abord l'allemand pour apprendre plus facilement le luxembourgeois par la suite. Nous avons passé un accord : elle devait apprendre le luxembourgeois et moi le serbo-croate, ce que nous avons fait. »

Un autre problème était l'alphabet latin, car en Serbie, on utilise l'alphabet cyrillique.



Emil et Susi ont eu deux enfants, Gabi et Martin. Après l'école, tous deux ont fait leur apprentissage dans l'entreprise familiale. Le 31 décembre 2007, Emil Antony a quitté son poste de travail, remis les clés et les responsabilités à ses enfants et pris sa retraite bien méritée. Il a finalement pu se consacrer à sa véritable passion, la peinture.

« À partir de ce moment, j'ai pu me concentrer pleinement sur la peinture et sur les voyages. Les enfants m'ont offert un atelier, j'ai toujours peint pendant toutes ces années, mais maintenant j'avais enfin le temps pour le faire. »

Sa destination préférée est l'Afrique, de préférence au sud de l'équateur. « En Afrique, je suis fasciné par les animaux et les couleurs. Jus-





mich die Tiere und die Farben. Bis zur Pandemie besuchte ich mehrmals im Jahr Länder wie Malawi, Sambia, Tansania, Botswana, Ruanda, Südafrika und Namibia. Für mich ist das südliche Afrika das schönste der Welt“.



In Namitete einer Stadt im Malawi hat er zusammen mit dem St. Gabriel's Hospital ein Projekt geplant, gebaut und durch Sammeln von Spenden finanziert. In seinem Buch „Mein Afrika, Traum und Realität“ wird das Projekt auf Basis seines Tagebuches genau beschrieben. In diesem Tagebuch sind auch viele seiner Zeichnungen und Malereien zu sehen.

Was denken Sie über die Politik und die heutige Weltlage?

„Ich bin Luxemburger und vor allem Moselaner, ich liebe und brauche das Wasser. Ich bin aber auch überzeugter Europäer und finde es gut, dass die Grenzen abgeschafft wurden. Ich bin ein großer Befürworter der EU. Bisher haben die Politiker es gut gemacht und wir sind vernünftig durch die Pandemie gekommen. Leider hat der russische Überfall auf die Ukraine die Welt zum negativen verändert. Außerdem mache ich mir Sorgen über die immer größere Popularität der Rechten. Diese Entwicklung ist eine reelle Gefahr für all das was Europa die letzten Jahre aufgebaut hat“.

Abschließend machte Emil Antony einen Vorschlag wie die Lebensqualität in der Ortschaft Wasserbillig verbessert werden könnte.

„Man sollte die Hauptstraße ab der Grenzbrücke für den Schwertransport sperren, das würde die Luft- und Lebensqualität deutlich verbessern“.

qu'à la pandémie, je visitais plusieurs fois par an des pays comme le Malawi, la Zambie, la Tanzanie, le Botswana, le Rwanda, l'Afrique du Sud et la Namibie. Pour moi, l'Afrique australe est la plus belle du monde. »

À Namitete, une ville du Malawi, il a planifié, construit et financé un projet avec l'hôpital St Gabriel en collectant des fonds. Dans son livre « Mein Afrika, Traum und Realität », le projet est décrit avec précision sur la base de son journal personnel. Dans ce journal, on peut également voir nombreux de ses dessins et peintures.

Que pensez-vous de la politique et de la situation mondiale actuelle ?

« Je suis luxembourgeois et surtout mosellan, j'aime et j'ai besoin de l'eau. Mais je suis aussi un Européen convaincu et je trouve que c'est une bonne chose que les frontières aient été abolies. Je suis un grand partisan de l'UE. Jusqu'à présent, les politiques ont bien fait les choses et nous avons traversé la pandémie de manière raisonnable. Malheureusement, l'invasion russe de l'Ukraine a changé le monde de manière négative. En outre, je m'inquiète de la popularité toujours plus grande de la droite. Cette évolution constitue un réel danger pour tout ce que l'Europe a construit ces dernières années. »

Enfin, Emil Antony a fait une proposition pour améliorer la qualité de vie dans la localité de Wasserbillig.

« On devrait fermer la route principale aux poids lourds à partir du pont frontalier, cela améliorerait nettement la qualité de l'air et de vie. »



Neueröffnung Kinésithérapie Robin Schuhmann in Wasserbillig

Ouverture de la Kinésithérapie Robin Schuhmann à Wasserbillig



In Präsenz von Bürgermeister Jérôme Laurent und Schöffin Nadine Lang-Boever fand die Eröffnungsfeier der Kinésithérapie Praxis Robin Schuhmann in Wasserbillig statt.

Als neuen Dienstleister im Gesundheitswesen wünscht der Schöffenrat Herrn Schuhmann und seinem Team ein gutes Gelingen und viel Erfolg in ihrer neuen, modernen Praxis in Wasserbillig.

En présence du bourgmestre Jérôme Laurent et de l'échevine Nadine Lang-Boever a eu lieu la cérémonie d'ouverture du cabinet de kinésithérapie Robin Schuhmann à Wasserbillig.

En tant que nouveau prestataire de services dans le domaine de la santé, le collège échevinal souhaite à Monsieur Schuhmann et à son équipe beaucoup de succès dans leur nouveau cabinet moderne à Wasserbillig.

19, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig/
Mertert

Rückenschmerzen?
Regeneration nach Operation?

Sportverletzung?

Knieprobleme?
Neurologischer Erkrankung?

Schulter-/Nackenverspannungen?

Mobilitätsverlust?

Hüftbeschwerden?

NEUERÖFFNUNG

Moien, mein Name ist Robin Schuhmann und ich heiße Sie herzlich willkommen in meiner neuen Kinésithérapie Praxis Effect im Herzen von Wasserbillig!

Unsere erfahrenen Kinésithérapeuten bieten eine personalisierte Behandlung an, die darauf abzielt, Ihre körperlichen Beschwerden zu lindern und Ihre Beweglichkeit zu verbessern. Wir sind spezialisiert auf die Behandlung von Rücken- und Nackenschmerzen, Knieverletzungen, Sportverletzungen und postoperative Rehabilitation.

Kine Effect bietet eine moderne Einrichtungen und Fitnessgeräte, sowie eine breite Palette von Dienstleistungen. Durch beispielsweise manuelle Therapie, manuelle Lymphdrainage und/oder medizinische Trainingstherapie, hat Kine Effect die Möglichkeit Ihnen die bestmögliche Versorgung zu bieten.

Wir glauben daran, dass eine gute Kinésithérapie nicht nur Schmerzen lindert, sondern auch dazu beiträgt, Ihre körperliche Leistungsfähigkeit zu steigern und Ihnen ein aktiveres Leben zu ermöglichen. Lassen Sie uns Ihnen effektiv helfen, Ihre Ziele zu erreichen und ein schmerzfreieres Leben zu führen.

Kontaktieren Sie uns noch heute, um einen Termin zu vereinbaren oder um mehr über unsere Dienstleistungen zu erfahren. Erleben Sie die positive Wirkung von Kine Effect!

Tel. +352 26 500 892
mail@kineeffect.lu
@kine_effect

Kinésithérapie Effect
Robin Schuhmann
www.kineeffect.lu



ËMWELTKALENNER 2023

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Janvier			Février			Mars			Avril			Mai			Juin		
01	Di		01	Me		01	Me		01	Sa		01	Lu		01	Je	
02	Lu		02	Je		02	Je		02	Di		02	Ma		02	Ve	
03	Ma		03	Ve		03	Ve		03	Lu		03	Me		03	Sa	
04	Me		04	Sa		04	Sa		04	Ma		04	Je		04	Di	
05	Je		05	Di		05	Di		05	Me		05	Ve		05	Lu	
06	Ve		06	Lu		06	Lu		06	Je		06	Sa		06	Ma	
07	Sa		07	Ma		07	Ma		07	Ve		07	Di		07	Me	
08	Di		08	Me		08	Me		08	Sa		08	Lu		08	Je	
09	Lu		09	Je		09	Je		09	Di		09	Ma		09	Ve	
10	Ma		10	Ve		10	Ve		10	Lu		10	Me		10	Sa	
11	Me		11	Sa		11	Sa		11	Ma		11	Je		11	Di	
12	Je		12	Di		12	Di		12	Me		12	Ve		12	Lu	
13	Ve		13	Lu		13	Lu		13	Je		13	Sa		13	Ma	
14	Sa		14	Ma		14	Ma		14	Ve		14	Di		14	Me	
15	Di		15	Me		15	Me		15	Sa		15	Lu		15	Je	
16	Lu		16	Je		16	Je		16	Di		16	Ma		16	Ve	
17	Ma		17	Ve		17	Ve		17	Lu		17	Me		17	Sa	
18	Me		18	Sa		18	Sa		18	Ma		18	Je		18	Di	
19	Je		19	Di		19	Di		19	Me		19	Ve		19	Lu	
20	Ve		20	Lu		20	Lu		20	Je		20	Sa		20	Ma	
21	Sa		21	Ma		21	Ma		21	Ve		21	Di		21	Me	
22	Di		22	Me		22	Me		22	Sa		22	Lu		22	Je	
23	Lu		23	Je		23	Je		23	Di		23	Ma		23	Ve	
24	Ma		24	Ve		24	Ve		24	Lu		24	Me		24	Sa	
25	Me		25	Sa		25	Sa		25	Ma		25	Je		25	Di	
26	Je		26	Di		26	Di		26	Me		26	Ve		26	Lu	
27	Ve		27	Lu		27	Lu		27	Je		27	Sa		27	Ma	
28	Sa		28	Ma		28	Ma		28	Ve		28	Di		28	Me	
29	Di		29	Me		29	Me		29	Sa		29	Lu		29	Je	
30	Lu		30	Je		30	Je		30	Di		30	Ma		30	Ve	
31	Ma					31	Ve					31	Me				

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches

ËMWELTKALENNER 2023

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Sa	01	Ma	01	Ve	01	Di	01	Me	01	Ve
02	Di	02	Me	02	Sa	02	Lu	02	Je	02	Sa
03	Lu	03	Je	03	Di	03	Ma	03	Ve	03	Di
04	Ma	04	Ve	04	Lu	04	Me	04	Sa	04	Lu
05	Me	05	Sa	05	Ma	05	Je	05	Di	05	Ma
06	Je	06	Di	06	Me	06	Ve	06	Lu	06	Me
07	Ve	07	Lu	07	Je	07	Sa	07	Ma	07	Je
08	Sa	08	Ma	08	Ve	08	Di	08	Me	08	Ve
09	Di	09	Me	09	Sa	09	Lu	09	Je	09	Sa
10	Lu	10	Je	10	Di	10	Ma	10	Ve	10	Di
11	Ma	11	Ve	11	Lu	11	Me	11	Sa	11	Lu
12	Me	12	Sa	12	Ma	12	Je	12	Di	12	Ma
13	Je	13	Di	13	Me	13	Ve	13	Lu	13	Me
14	Ve	14	Lu	14	Je	14	Sa	14	Ma	14	Je
15	Sa	15	Ma	15	Ve	15	Di	15	Me	15	Ve
16	Di	16	Me	16	Sa	16	Lu	16	Je	16	Sa
17	Lu	17	Je	17	Di	17	Ma	17	Ve	17	Di
18	Ma	18	Ve	18	Lu	18	Me	18	Sa	18	Lu
19	Me	19	Sa	19	Ma	19	Je	19	Di	19	Ma
20	Je	20	Di	20	Me	20	Ve	20	Lu	20	Me
21	Ve	21	Lu	21	Je	21	Sa	21	Ma	21	Je
22	Sa	22	Ma	22	Ve	22	Di	22	Me	22	Ve
23	Di	23	Me	23	Sa	23	Lu	23	Je	23	Sa
24	Lu	24	Je	24	Di	24	Ma	24	Ve	24	Di
25	Ma	25	Ve	25	Lu	25	Me	25	Sa	25	Lu
26	Me	26	Sa	26	Ma	26	Je	26	Di	26	Ma
27	Je	27	Di	27	Me	27	Ve	27	Lu	27	Me
28	Ve	28	Lu	28	Je	28	Sa	28	Ma	28	Je
29	Sa	29	Ma	29	Ve	29	Di	29	Me	29	Ve
30	Di	30	Me	30	Sa	30	Lu	30	Je	30	Sa
31	Lu	31	Je			31	Ma			31	Di

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches



Gemeinderatssitzung

9. Februar 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 9 février 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt/Excusé:

-

Zu Beginn der Sitzung wird eine Gedenkminute für den am 27. Januar 2023 verstorbenen Gemeindemitarbeiter Herrn Jean-Marie Zeimet abgehalten.

Au début de la séance, le conseil communal observe une minute de silence en hommage à Monsieur Jean-Marie Zeimet, ouvrier à l'atelier communal décédé le 27 janvier 2023.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 8. Dezember 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 8 décembre 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.



► Einführen eines „Service de proximité“ in der Gemeinde

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juli 2022, beschließt der Gemeinderat einen „Service de proximité“ einzuführen, der dazu bestimmt ist, zur Erhöhung des Sicherheitsgefühls der Bürger und zur Vermeidung öffentlichen Ärgerisses innerhalb der Gemeinde beizutragen. Zum Aufgabenbereich des „Service de proximité“ gehören:

1. Sensibilisierung der Öffentlichkeit betreffend Sicherheit, Prävention und die geltenden Gesetze und Vorschriften
2. Information und Meldung von Sicherheits-, Umwelt- und Straßenproblemen an die zuständigen Stellen der Gemeinde und des Staates

► Création d'un « service de proximité » au sein de la commune

Sur base de la loi du 27 juillet 2022, le conseil communal décide de mettre en place un service de proximité destiné à contribuer à l'augmentation du sentiment de sécurité des citoyens et à prévenir les ennuis dans l'espace public de la commune.

Le service de proximité a notamment pour mission :

1. de sensibiliser le public sur la sécurité, la prévention, les lois et les règlements en vigueur,
2. de fournir des informations et de signaler aux services compétents de la commune et de l'Etat les problèmes liés à la sécurité, à l'environnement et à la voie publique,
3. d'aider les piétons à traverser la rue,
4. de surveiller les personnes et les biens communaux lors de manifestations organisées dans la commune,
5. d'assister les personnes en détresse, de victimes d'accidents ou d'autres événements mettant en danger leur intégrité physique.

Les agents du service de proximité sont égale-

3. Unterstützung von Fußgängern beim Überqueren der Straße
4. Überwachung von Personen und des Gemeindeeigentums bei von der Gemeinde organisierten Veranstaltungen
5. Unterstützung von Personen, die Opfer von Notlagen, Unfällen oder anderen Ereignissen sind, die ihre körperliche Unversehrtheit gefährden.

Ebenfalls sind die Beamten des „Service de proximité“ befugt verschiedene Ordnungswidrigkeiten zu ahnden wie z.Bsp. Littering, Hunde die nicht an der Leine geführt werden, Verstöße gegen das Fischereigesetz u.e.m.

► Vorstellung des von der Innenministerin genehmigten Haushaltsplans 2023

Der rektifizierte Haushalt 2022 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2023 wurden von der Innenministerin am 23. Dezember 2022 genehmigt.

► Vorläufige Genehmigung der Verwaltungskonten und der administrativen Konten für das Haushaltsjahr 2021

Die Gemeindegkonten des Rechnungsjahres 2021 schließen mit einem Überschuss von 12.049.637,45 €.

Die Gemeindegkonten werden mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

► Beschluss über die Entschädigung für den Gemeindegnehmer bei Kassenverlust

Da das Innenministerium eine über 20-jährige Beschlussfassung beanstandete, wird die Beschlussfassung dahingehend angepasst, dass die Entschädigung generell an den sich im Amt befindenden Gemeindegnehmer bezahlt wird.

► Gebührenordnung für den Verkauf von Brennholz

Das vom Schöffenrat vorgelegte Taxenreglement sieht vor das PEFC und FSC zertifizierte Brennholz aus den nachhaltig bewirtschafteten Gemeindegwäldern zu 85€ ohne MWSt. pro Ster Brennholz (Länge von 100 cm) zu verkaufen. Im Klimapakt 2.0 engagierte sich die Gemeinde Mertert die nachhaltige Produktion von Energieträgern aus nachwachsenden lokalen oder regionalen Rohstoffen zu unterstützen. Nach positivem Gutachten der Umweltkommission wird die Abgabe von Brennholz auf maximal 5 Ster pro Antragstel-

ment autorisés à sanctionner certaines contraventions, telles que l'abandon de déchets, la promenade de chiens non tenus en laisse, le non-respect de la loi sur la pêche, etc.

► Présentation du budget 2023 approuvé par Mme la Ministre de l'Intérieur

Le 23 décembre 2022, le budget rectifié de 2022 et le budget prévisionnel de 2023 ont été approuvés par Madame la Ministre de l'Intérieur.

► Approbation provisoire du compte administratif et du compte de gestion de 2021

Les comptes communaux de l'exercice budgétaire 2021 ont été clôturés avec un excédent de 12.049.637,45 €.

Les comptes communaux sont adoptés avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Décision sur l'indemnité de perte de caisse pour le receveur communal

Le Ministère de l'Intérieur ayant contesté une délibération datant de plus de vingt ans, celle-ci est adaptée en ce sens que, d'une façon générale, l'indemnité est versée au receveur communal en exercice.

► Règlement-taxe pour la vente de bois de chauffage

Le règlement-taxe présenté par le collège échevinal prévoit de vendre au prix de 85 € hors TVA par stère (d'une longueur de 100 cm) le bois de chauffage certifié PEFC et FSC et provenant des forêts communales exploitées selon les principes d'une gestion durable. Dans le Pacte Climat 2.0, la commune de Mertert s'est engagée à soutenir la production durable d'énergies à partir de ressources locales ou régionales renouvelables. Vu l'avis favorable de la commission de l'environnement, le conseil communal décide de fixer à un maximum de 5 stères par demandeur la quantité de bois de chauffage vendue et de céder le bois en priorité aux habitants de la commune.

► Devis pour l'acquisition de véhicules pour l'atelier communal

Ces dernières années, beaucoup de nouveaux ouvriers ont été affectés à l'atelier communal dans le but d'optimiser les services à la population. De ce fait, il est nécessaire d'acquérir des véhicules supplémentaires. Le devis présenté par le service technique prévoit l'acquisition de véhicules pour un montant de 300.000



ler festgesetzt und vorzugsweise an die Einwohner der Gemeinde veräußert.



► **Kostenvoranschlag für den Erwerb von Fahrzeugen für die Gemeindewerkstatt**

Da in den letzten Jahren viele neue Mitarbeiter im Gemeindeatelier eingestellt wurden, dies im Sinne einer Optimierung des Dienstes am Bürger, müssen zusätzliche Fahrzeuge angeschafft werden. Der seitens des technischen Dienstes vorgestellte Kostenvoranschlag sieht die Anschaffung von Fahrzeugen in Höhe von 300.000€ vor, wovon über 100.000€ auf die Anschaffung eines LKWs samt Zubehör für Gärtnerarbeiten entfallen. Ebenfalls angeschafft wird ein Traktor samt Zubehör in Höhe von ca 85.000€, ein zweites Gefährt für die Abteilung Wasser und Kanalisation, sowie ein kleineres Gefährt für die Abteilung Mechaniker/Schlosserei.

► **Kostenvoranschlag für den Erwerb von Spezialausrüstung für die Gemeindewerkstatt**

Der vom technischen Dienst vorgestellte Kostenvoranschlag sieht die Anschaffung von Ausrüstung für die Gemeindewerkstatt in Höhe von 240.000€ vor. Diese entfallen unter anderem auf diverse Ausrüstungen für den Traktor (für den Streu- und Schneeräumdienst), einen leistungsstarken Hochdruckreiniger, ein Silo zum Aufbewahren von Streusalz, diverse Container sowie ein System zum Aufziehen und Auswuchten von Reifen uvm.

► **Änderung des Reglements über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte (RBVS)**

Um administrative Prozesse zu vereinfachen und eine bestmögliche Transparenz zu gewährleisten, wird das RBVS an die aktuellen

€ dont plus de 100.000 € pour l'achat d'un camion avec accessoires destiné aux travaux de jardinage. Il est également prévu d'acheter un tracteur avec accessoires au prix d'environ 85.000 €, un deuxième engin pour le service de gestion de l'eau et du réseau de canalisation et un petit engin pour le service mécanique/serrurerie.

► **Devis pour l'acquisition d'équipements spéciaux pour l'atelier communal**

Le devis présenté par le service technique prévoit l'acquisition d'équipements destinés à l'atelier communal pour un montant de 240.000 €. Il s'agit notamment de divers équipements pour le tracteur (service de sablage et de déneigement), d'un puissant nettoyeur haute pression, d'un silo pour le stockage de sel de déneigement, de divers conteneurs, d'un système de montage et d'équilibrage de pneus, etc.

► **Modification du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS)**

Afin de simplifier les processus administratifs et de garantir la meilleure transparence possible, le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) est adapté à la situation actuelle. Le RBVS définit toutes les dispositions d'urbanisme visant à assurer la solidité, la sécurité, la salubrité, la durabilité et la commodité des constructions et aménagements à réaliser sur le domaine public et sur le domaine privé.

En ce qui concerne les Tiny Houses, le Ministère de l'Intérieur est en train d'élaborer des modalités-types applicables dans les communes à la construction de ce type de maisons. Dès que ces modalités auront été définies, elles seront intégrées au RBVS.

► **Règlement sur les taxes de chancellerie relatives aux bâtisses**

Le règlement-taxes du 8 avril 2016 est modifié. Les taxes dues pour les autorisations de construire et les procédures de commodo / incommodo ainsi que pour l'approbation de plans d'aménagement particulier sont révisées. Elles ne sont pas augmentées, mais une nouvelle taxe est mise en place pour l'autorisation de transformations mineures.

Gegebenheiten angepasst. Das Reglement über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte (RBVS) legt sämtliche bautechnischen Bestimmungen fest betreffend die Standsicherheit, die Sicherheit für die Nutzer, die Dauerhaftigkeit, den Schutz der Gesundheit und den Benutzungskomfort von Bauten auf öffentlichem und privatem Grund.

Betreffend Tiny Houses ist das Innenministerium dabei, Standardmodalitäten für den Bau von Tiny houses für die Gemeinden auszuarbeiten. Nach der Fertigstellung der Modalitäten werden diese in das RBVS übernommen.

► **Gebührenordnung für Baugenehmigungen/Anmeldung baulicher Maßnahmen**

Die Gebührenordnung vom 8. April 2016 wird abgeändert: die Gebühren für Baugenehmigungen und commodo/incommodo Prozeduren sowie die Genehmigung von Teilbebauungsplänen werden neu festgesetzt. Eine Preiserhöhung findet nicht statt, es wird aber eine neue Gebühr eingeführt für die Baugenehmigung kleinerer Umbauarbeiten.

► **Gebührenordnung für die Beteiligung an der Finanzierung von Gemeindeinfrastrukturen**

Der Gemeinderatsbeschluss vom 11. März 2016 betreffend Gemeindeinfrastrukturgebühren wird abgeändert. Die Gebühren sind bei Neubauten oder Umbauten von Wohnraum und Büroflächen zu entrichten und werden für die Finanzierung von öffentlichen Gemeindeinfrastrukturen benutzt.

Die Gebühren für den Bau von Wohnraum, werden durch den Wegfall einer Gebühr günstiger. Um die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum zu fördern, beschließt der Gemeinderat diese Gebühr niedriger zu gestalten.

Im Zuge einer bevorzugten Schaffung von Wohnraum anstatt Büroflächen, werden die Gebühren für den Bau von Büroflächen erhöht.

► **Änderung des PAP-QE, „Bergfeld, nationales Erbe, genehmigter PAP“**

Der Teilbebauungsplan PAP-QE (Quartier existant) wird wie folgt modifiziert: verschiedene seitens des INPA klassifizierte Objekte werden in das PAP-QE integriert, das ebenfalls bestehende PAP-QE Grand-Rue wird abgeändert, die Zone Route de Wasserbillig in Mertert wird von einer Zone [HAB1] in eine Zone [HAB2] umklassiert.

► **Règlement-taxes de participation au financement des équipements collectifs**

La décision adoptée par le conseil communal le 11 mars 2016 au sujet des taxes relatives aux équipements collectifs est modifiée. Ces taxes sont dues pour toute nouvelle construction ou transformation de surfaces à usage d'habitation ou de bureaux et servent à financer les infrastructures publiques de la commune.

Une taxe étant supprimée, les taxes perçues pour la construction de logements seront plus avantageuses. Afin de favoriser la création de logements abordables, le conseil communal décide de réduire cette taxe.

L'augmentation de l'offre de logements étant prioritaire, les taxes dues pour la construction d'immeubles à usage de bureaux seront augmentées.

► **Modification du PAP-QE « Bergfeld, patrimoine national, PAP approuvé »**

Le PAP-QE (quartier existant) est modifié comme suit : différents bâtiments classés par l'INPA sont intégrés au PAP-QE. Le PAP-QE Grand-Rue est modifié, la zone route de Wasserbillig à Mertert est reclassée de zone [HAB1] en zone [HAB2].

► **Modification du PAP « Cité Aloyse Schritz »**

Le PAP « Cité Aloyse Schritz » à Mertert a été approuvé le 20 mars 2007 par le Ministre de l'Intérieur.

La modification ponctuelle du PAP permet aux riverains d'augmenter la hauteur des murs de soutènement à l'arrière des terrains donnant sur les voies ferrées. A cet effet, il est nécessaire de se concerter avec la Société Nationale des Chemins de fer.

Cette modification ponctuelle du PAP a pour but d'éviter un glissement du terrain sur le quai de la gare.

Il sera également possible de construire des murs de soutènement plus hauts entre les terrains, ce qui se justifie par le fait que dans le passé, l'eau a déjà causé des dégâts aux terrains situés en contrebas.

► **Avis sur le projet PDAT (programme directeur d'aménagement du territoire)**

A la réunion de travail du 12 janvier 2023, le conseil communal a formulé un avis commun sur le PDAT (programme directeur d'aménagement du territoire). Cet avis est approuvé à l'unanimité.



► Änderung des PAP „Cité Aloyse Schritz“

Der Teilbebauungsplan PAP Cité Aloyse Schritz in Mertert wurde am 20.03.2007 vom Innenminister bestätigt.

Die punktuelle Änderung des PAP ermöglicht den Anwohnern, die vorgesehene zulässige Höhe von Stützmauern im hinteren Teil der Grundstücke in Richtung der Bahngleise, zu erhöhen, dies in Absprache mit der nationalen Eisenbahngesellschaft.

Mit dieser punktuellen Änderung des PAP soll ein Abrutschen des Grundstücks auf den Bahnsteig verhindert werden.

Des Weiteren wird ermöglicht, zwischen den Grundstücken höhere Stützmauern zu errichten, da es in der Vergangenheit bereits öfters zu Wasserschäden an den tiefer liegenden Grundstücken gekommen ist.

► Stellungnahme zum PDAT-Projekt (programme directeur d'aménagement du territoire)

Nach der Arbeitssitzung des Gemeinderats vom 12. Januar 2023, bei der eine gemeinsame Stellungnahme zum PDAT (Programme directeur d'aménagement du territoire) formuliert wurde, wird die Stellungnahme einstimmig angenommen.

Es ist festzustellen, dass der PDAT in der Entwurfsversion 2023 versucht, die Folgen eines kontinuierlichen Wirtschafts- und Bevölkerungswachstums zu organisieren und zu leiten, ein Wachstum das notwendig ist, um die sozialen Errungenschaften zu erhalten.

Angesichts der sichtbaren Auswirkungen dieses Wachstums, insbesondere im Bereich des Verkehrs und der Bodenbelegung, sowohl auf nationaler als auch auf regionaler Ebene, ist eine bestens koordinierte Raumplanung unerlässlich.

Zu diesen sichtbaren Auswirkungen kommt die Klimakrise hinzu, deren Folgen eine „grünere“ Strukturierung der Siedlungen erforderlich machen, z. B. die Umwandlung versiegelter Flächen in schattige Zonen, die auch der Erhaltung der Artenvielfalt und der Wasserückhaltung dienen.

Was die Flächeninanspruchnahme betrifft, so besteht das Ziel des PDAT2023-Entwurfs in einer Reduzierung auf 0,25 ha pro Tag im Jahr 2035, wobei die Flächeninanspruchnahme bis 2050 auf nationaler Ebene praktisch auf null reduziert werden soll.

Es ist auch klar, dass die Gemeinden mittels

On constate que le projet du PDAT2023 tente d'organiser et de diriger les conséquences de la croissance économique et démographique continue ; une croissance nécessaire à la préservation des acquis sociaux.

Compte tenu des effets visibles de cette croissance, notamment dans le domaine des transports et de l'occupation du sol, aussi bien au niveau national que régional, une planification territoriale parfaitement coordonnée est indispensable.

A ces effets visibles s'ajoute la crise climatique dont les conséquences nécessitent une structuration « plus verte » des lotissements, par exemple, la transformation de surfaces imperméabilisées en zones ombragées également favorables à la préservation de la biodiversité et à la rétention de l'eau.

En ce qui concerne l'artificialisation du sol, l'objectif du projet du PDAT2023 est d'atteindre 0,25 ha par jour en 2035 et de tendre vers la zéro artificialisation nette du sol à partir de 2050 au niveau national.

Il est également clair qu'à travers leurs plans d'aménagement, les communes ont d'ores et déjà adapté une stratégie de développement à plus ou moins long terme.

Le projet PDAT2023 propose différentes stratégies pour atteindre les objectifs politiques du programme directeur.

La commune de Mertert constate que de nombreuses stratégies sont d'ores et déjà mises en œuvre sur son territoire. Ainsi, la valorisation des centres urbains est une stratégie développée depuis plusieurs années. Des notions comme la réduction de chaleur et du bruit par une conception durable des projets sont importantes pour assurer un développement harmonieux, équilibré et respectueux de la nature. Une autre notion reprise dans le projet PDAT2023 concerne l'utilisation de l'espace public, notamment la place accordée aux véhicules (stationnement) dans l'espace public. La volonté de concentration du développement aux endroits appropriés aboutit à une armature urbaine du PDAT2023 qui maintient les trois types de centres de développement et d'attraction (CDA), notamment les CDA d'importance régionale. Il est regrettable de constater que le PDAT2023 sous-estime le rôle joué par les localités de Wasserbillig et de Mertert en ce qui concerne leur aire d'influence compte tenu de leur fonction d'approvisionnement (« Daseinsvorsorge »).

ihrer Bebauungspläne bereits eine mehr oder weniger langfristige Entwicklungsstrategie angepasst haben.

Der Entwurf PDAT2023 schlägt verschiedene Strategien vor, um die politischen Ziele des Leitprogramms zu erreichen.

Die Gemeinde Mertert stellt fest, dass viele Strategien auf ihrem Gebiet bereits angewandt werden. So ist die Aufwertung der Ortskerne eine Strategie, die bereits seit mehreren Jahren in der Entwicklung ist. Konzepte wie die Reduzierung von Hitze und Lärm durch die nachhaltige Gestaltung von Projekten sind wichtig, um eine harmonische und ausgewogene Entwicklung im Einklang mit der Natur zu gewährleisten. Ein weiterer Begriff, der im PDAT2023-Projekt aufgegriffen wird, betrifft die Nutzung des öffentlichen Raums und insbesondere den Platz, den das Auto (Parken) im öffentlichen Raum einnimmt. Der Wille zur Konzentration der Entwicklung an dafür geeigneten Orten führt zu einer städtischen Armatur des PDAT2023, die drei Arten von CDAs beibehält, darunter die CDAs von regionaler Bedeutung. Es ist zu bedauern, dass der PDAT2023 die Rolle der Orte Wasserbillig und Mertert in Bezug auf ihre Einzugsgebiete aufgrund ihrer Funktion als „Daseinsvorsorge“ unterschätzt.

► **Neue Schulorganisation 22/23 infolge der Eröffnung einer dritten Klasse im Zyklus 1 Précoce in Wasserbillig**

Da seit dem Anfang des Schuljahres ein beträchtlicher Zuwachs an Kindern im Précoce-Alter stattgefunden hat, wurde einer Anfrage der Gemeinde beim Ministerium für Kinder, Bildung und Jugend stattgegeben, dies ermöglicht die Einführung einer neuen Klasse im Zyklus 1 Précoce ab Januar 2023. Der vom Schulvorstand der Grundschule Wasserbillig ausgearbeitete Vorschlag zur Organisation des kommenden Schuljahres wurde von der Schulkommission in der Sitzung vom 20. Dezember 2022 einstimmig angenommen.

Die neue Schulorganisation wird mit 10 Ja- und einer Nein-Stimme (Rätin Nuzzkowski-Hirtt) angenommen.

► **Grundsatzentscheidung für die Besetzung von neuen Klassen, die im Laufe des Schuljahres eingerichtet werden, mit diplomierten Klassenlehrern**

Um Klarheit zu schaffen was die Einteilung von Lehrpersonal auf die Klassen angeht,

► **Nouvelle organisation scolaire 22/23 suite à l'ouverture d'une troisième classe d'éducation précoce à Wasserbillig**

Le nombre d'enfants en âge préscolaire ayant considérablement augmenté depuis le début de l'année scolaire, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse a fait droit à une demande de la commune de mettre en place une nouvelle classe de l'enseignement précoce correspondant au cycle 1 à partir de janvier 2023. Lors de sa réunion du 20 décembre 2022, la commission scolaire a approuvé à l'unanimité la proposition élaborée par le comité de l'école fondamentale de Wasserbillig pour l'organisation de la nouvelle année scolaire.

La nouvelle organisation scolaire est adoptée avec dix voix pour et une voix contre (conseillère Nuzzkowski-Hirtt).



► **Décision de principe pour l'occupation de nouvelles classes en cours d'année scolaire par des titulaires brevetés**

Dans un souci de clarification concernant l'affectation des enseignants aux différentes classes, il est décidé que, par principe, les nouvelles classes seront prises en charge par des enseignants brevetés, même si cela signifie qu'en cours d'année scolaire, ils seront retirés des postes occupés jusqu'alors.

Conformément à la "circulaire de printemps" du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, il faut veiller à ce que chaque classe soit confiée à un titulaire ayant terminé son stage.

► **Avenant à la convention Valorlux**

La convention conclue le 23 avril 2015 entre la commune et Valorlux est modifiée en ce sens qu'elle se renouvellera d'année en année en



wird beschlossen, dass prinzipiell neue Klassen von diplomiertem Lehrpersonal übernommen werden sollen, selbst wenn dies bedeutet, dass diese im laufenden Schuljahr von ihren bisherigen Aufgaben abgezogen werden.

Gemäss der „Circulaire de printemps“ vom Ministerium für Kinder, Bildung und Jugend, soll darauf geachtet werden, dass jede Klasse einem Klassenlehrer zugeteilt wird, der seine Stage-Zeit bereits abgeschlossen hat.

► **Zusatzvereinbarung zur Valorlux-Konvention**

Die Konvention vom 23. April 2015 zwischen der Gemeinde und Valorlux wird dahingehend geändert, dass sich die Dauer jährlich um ein Jahr verlängert, außer wenn diese von einer der beiden Parteien fristgerecht gekündigt wird.

► **Zusatzvereinbarung Nr. 2 zum Abkommen 2022 mit der Kabemewa Asbl**

In seiner Sitzung vom 12. Mai 2022 genehmigte der Gemeinderat die Konvention 2022, abgeschlossen zwischen dem Minister für Kinder, Bildung und Jugend, der Gemeinde Mertert sowie ‚Kabemewa asbl‘ (KannerBEtreiung MErtert-WASserbëlleg).

Der vorliegende, zweite Zusatz zur Konvention betrifft eine Änderung der Personalstunden seitens des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend, da die Mensa in der Schule Wasserbillig mit eingerechnet wurde, sowie die finanzielle Beteiligung des Staates an der Crèche Eilennascht, was Auswirkungen auf das Budget hat, und demzufolge die Zusatzvereinbarung nach sich zieht.

► **Vereinbarung zur Umsetzung vom Pacte Logement 2.0**

Ziel dieser Vereinbarung ist es, die Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates festzulegen, darunter insbesondere die Modalitäten für die Bereitstellung und Finanzierung des Wohnberaters, die Umsetzung des lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PALL-Plan d'action local logement) sowie der finanziellen Beteiligungen, die die Gemeinde im Rahmen der Umsetzung des PALL erhalten kann. Siehe Artikel Seite 19 in diesem Gemeindeblatt.

► **Mietvertrag mit der Fondation Elisabeth (Anne asbl) für das Pfarrhaus Mertert**

Nachdem der Schöffenrat dem Gemeinderat vorgeschlagen hatte, das leerstehende Pfarr-

cas de non-résiliation par l'une ou l'autre partie en temps utile.

► **Avenant n° 2 à la convention 2022 conclue avec la Kabemewa Asbl**

Lors de sa séance du 12 mai 2022, le conseil communal a approuvé la convention 2022 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa asbl » (KannerBEtreiung MErtert-WASserbëlleg).

Le présent deuxième avenant à la convention concerne une modification des heures de travail du personnel par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse du fait que la cantine de l'école de Wasserbillig a été prise en compte, ainsi que la participation financière de l'Etat à la crèche Eilennascht, ce qui a un impact sur le budget et entraîne donc la conclusion de l'avenant.

Pacte Logement

Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

► **Convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0**

La convention a pour but de définir les obligations de la commune et de l'Etat, notamment les modalités de mise à disposition et de financement du conseiller logement, la mise en œuvre du plan d'action local logement (PALL) et les participations financières que la commune peut obtenir dans le cadre de cette mise en œuvre (voir l'article en page 19 de ce bulletin communal).



► **Convention avec la fondation Elisabeth (Anne Asbl) pour la maison-presbytère à Mertert**

Le collègue échevinal ayant proposé au conseil communal de louer à l'association Anne asbl

haus in Mertert an die Vereinigung Anne asbl zu vermieten, wurde in den letzten Monaten ein Projekt für die Nutzung des Pfarrhauses ausgearbeitet. (Siehe Gemeindeblatt 06-2022 Seite 70 Grundsatzentscheidung über die Nutzung des Pfarrhauses in Mertert).

Der vorliegende Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Anne asbl legt die Bedingungen des Mietverhältnisses betreffend des Pfarrhauses in Mertert fest.

Die gemieteten Räumlichkeiten werden für die Tätigkeit des ambulanten Dienstes der Elisabeth-Gruppe genutzt um dort sozialpädagogische Hilfe und Unterstützung für Kinder bis zum Alter von 8 Jahren anzubieten (SIPO). Der Vertrag hat eine Laufzeit von sechs Jahren und wird anschließend stillschweigend um ein Jahr verlängert.

Es ist geplant, dass diese soziale Dienstleistung in der Gemeinde ihren Betrieb im April/Mai aufnimmt.

► **Zusatzvereinbarung zur Konvention mit dem Roten Kreuz für das Jugendhaus**

Da das Jugendhaus einen starken Zuwachs an jugendlichen Besuchern verzeichnet, wird eine Zusatzvereinbarung mit dem Roten Kreuz abgeschlossen zwecks Schaffung einer Halbtagsstelle. Fortan werden somit zwei Betreuer sich um die Jugendlichen kümmern.

► **Gebührenordnung für Mülltonnenschlösser**

Nachdem die Gebührenordnung für Mülltonnenschlösser am 24. November 2022 vom Gemeinderat angenommen wurde, bekam die Gemeindeverwaltung vom Innenministerium die Rückmeldung, dass eine Stellungnahme der Umweltverwaltung nötig gewesen wäre. Nachdem diese nun vorliegt, wird die Gebührenordnung vom Gemeinderat angenommen.

► **Maßnahmen des Naturpakts**

Die vorgestellten Maßnahmen betreffen einen von der Umweltabteilung in Zusammenarbeit mit einem Planungsbüro erarbeiteten Grünflächenmanagementplan, ein Baumkataster sowie ein Mähplan, alles Maßnahmen die bereits seit einiger Zeit in unserer Gemeinde bestehen. Der Grünflächenmanagementplan soll des Weiteren ausgebaut werden um eine topographische Kartierung mit Details der Flächen sowie den Unterhaltsmaßnahmen und ein Monitoringkonzept zu beinhalten.

Des Weiteren beschließt die Gemeinde, dass

la maison-presbytère vacante à Mertert, un projet a été élaboré pour cette utilisation au cours des derniers mois (voir bulletin communal 06-2022, page 70, décision de principe sur l'utilisation de la maison-presbytère à Mertert). Le bail conclu entre la commune et l'association Anne asbl définit les conditions de location de la maison-presbytère à Mertert.

Le groupe Elisabeth utilisera les locaux loués pour ses services ambulatoires, à savoir la fourniture d'une aide sociale et éducative et d'une assistance aux enfants jusqu'à l'âge de huit ans (SIPO). Le bail a été conclu pour une durée de six ans et se renouvelle ensuite pour une année par tacite reconduction.

Il est prévu de proposer ce service social dans la commune à partir du mois d'avril / mai.

► **Avenant à la convention conclue avec la Croix Rouge pour la Maison des Jeunes**

La fréquentation de la Maison des Jeunes ayant considérablement augmenté, un avenant est conclu avec la Croix Rouge pour la création d'un poste à mi-temps. Deux animateurs s'occuperont désormais des jeunes.

► **Règlement-taxe pour serrures poubelles**

Après l'adoption du règlement-taxe pour serrures poubelles par le conseil communal lors de sa séance du 24 novembre 2022, l'administration communale a reçu une réponse du Ministère de l'Intérieur indiquant qu'un avis de l'administration de l'environnement aurait été nécessaire. Cet avis ayant été obtenu entre-temps, le règlement-taxe est adopté par le conseil communal.



► **Mesures du Pacte nature**

Les mesures présentées concernent un plan de gestion des espaces verts établi par le service de l'environnement en collaboration avec



für alle neuen Gemeindegebäude sowie bei größeren Umbauarbeiten bestehender Gemeindegebäude die vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung erstellte Checkliste mit dem Namen „Modell-Checkliste für naturfreundliche Gemeindegebäude“ den zuständigen Gemeindebeamten und den mit der Aufgabe der Projektentwicklung beauftragten Planungs- und Architekturbüros als Richtlinie dienen soll. Die Beibehaltung oder Schaffung zum Aufenthalt von Fledermäusen geeigneten Bereichen unter den Dächern der betreffenden Gebäude darf die Energieeffizienz oder die Funktionalität dieser Gebäude nicht beeinträchtigen und nicht zu einem Risiko der Beschädigung von Bauteilen des Gebäudes führen. Bei der Dimensionierung und Auswahl von Beleuchtungselementen ist vor allem die Sicherheit der Nutzer der betroffenen Gebäude zu berücksichtigen. Darüber hinaus ist die genannte Leitlinie, sofern sie nicht im Widerspruch zu der oben genannten Bestimmung steht, in die Leistungsbeschreibungen für die Außen- und Innenbeleuchtung der betreffenden kommunalen Gebäude aufzunehmen.

► Aktualisierung der Zulage für die Verteilung an alle Haushalte

Da die Bezahlung für die Austeilung des „Gemeeneblat“, sowie der von der Gemeinde an alle Haushalte verteilten Einwurfzettel seit 2017 nicht mehr angepasst wurde, wird diese nun aktualisiert.

Die Aktualisierung der Zulage wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

► Bewilligung der Vereinssubsidien 2023

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 56 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 90.950 €.

► Vorkaufsrechte

Es sind keine Anfragen auf Vorkaufsrechte eingegangen.

► Einnahmeerklärungen

Es wurden Einnahmeerklärungen in Höhe von 422 917,49 € genehmigt.

► Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Die Abrechnung betreffend die Schule Zyklus

un bureau d'études, un cadastre du patrimoine arboré et un plan de fauchage. Toutes ces mesures sont déjà appliquées dans notre commune depuis un certain temps. Il est prévu de développer le plan de gestion des espaces verts en y ajoutant une cartographie topographique comportant les détails des surfaces, les mesures d'entretien et un concept de suivi. Par ailleurs, la commune décide que, pour la construction de nouveaux bâtiments communaux et en cas de transformation majeure de ceux qui existent, la « checklist type pour bâtiments respectueux de la nature » établie par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable servira de directive aux agents communaux compétents et aux bureaux d'études et cabinets d'architectes chargés du développement des projets. Le maintien ou la création d'espaces adaptés au séjour des chauves-souris sous la toiture des bâtiments concernés ne doit pas affecter la performance énergétique ou la fonctionnalité de ces bâtiments et ne doit entraîner aucun risque de détérioration de leurs éléments constitutifs. Pour le dimensionnement et le choix des éléments d'éclairage, la sécurité des utilisateurs des bâtiments doit être prise en compte en priorité. Par ailleurs, la directive doit être intégrée au cahier des charges de l'éclairage extérieur et intérieur des bâtiments communaux concernés dans la mesure où elle n'est pas contraire à la disposition visée ci-dessus.

► Mise à jour des indemnités de distribution à tous les ménages

L'indemnité de distribution du « Gemeeneblat » et de tracts par la commune à tous les ménages n'ayant pas été adaptée depuis 2017, une mise à jour est décidée.

La mise à jour de l'indemnité est approuvée avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Subsidies ordinaires 2023

Le conseil communal approuve le paiement de subsidies d'un montant total de 90.950 € au profit de 56 associations ayant leur siège dans la commune et de différentes institutions d'intérêt général.

► Droits de préemption

Aucune demande de renonciation à des droits de préemption n'a été présentée.

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant de 422 917,49 €

1 und Maison Relais in Mertert liegt vor.
Total genehmigter Kostenvoranschlag:
9.957.610,50€

Total der effektiven Ausgaben
8.807.130,30€

Somit wurde das Budget eingehalten.



► Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es wurden 38 Grabkonzessionen auf den Friedhöfen in Wasserbillig und Mertert erteilt respektiv verlängert.

► Ausserordentliche Subsidien

Médecins du monde	50€
Pharmaciens du monde	50€
HB Museldall asbl	50€
Les amis du Tibet	50€
Union Grand-Duc Adolphe	50€
Memo Shoah	50€
La Canne Blanche/Fondation	150€
Lëtzebuenger Blannevereenegung	

► Änderungen in kommunalen beratenden Kommissionen

Es sind keine Anfragen auf Änderungen in kommunalen beratenden Kommissionen eingegangen.

► Zeitlich begrenzte Verkehrsregelung

Durch Anschlussarbeiten der Kanalisation der „Nei Mëtt“ muss ein Verkehrsreglement genommen werden über die Zeit vom 13. bis zum 18. Februar 2023 betreffend die Route d'Echternach (N10) auf Höhe des Hauses Nr.14.

Ebenfalls ist die Zufahrt für Fahrzeuge über 3,5 Tonnen eingeschränkt:

- Rue des Romains auf dem Abschnitt zwi-

sont approuvées.

► Approbation de décomptes définitifs

Le décompte de l'école cycle 1 et de la Maison Relais de Mertert est présenté.

Total des devis approuvés 9.957.610,50 €

Total des dépenses effectives 8.807.130,30 €

Le budget a donc été respecté.

► Concessions de cimetière et columbariums

Dans les cimetières de Wasserbillig et de Mertert, 38 concessions ont été respectivement accordées ou renouvelées.

► Subsidies extraordinaires

Médecins du monde	50 €
Pharmaciens du monde	50 €
HB Museldall asbl	50 €
Les amis du Tibet	50 €
Union Grand-Duc Adolphe	50 €
Memo Shoah	50 €
La Canne Blanche/Fondation	150 €
Lëtzebuenger Blannevereenegung	

► Changements dans des commissions consultatives communales

Aucune demande de changement au sein de commissions consultatives communales n'a été présentée.

► Règlement temporaire de circulation

En raison de travaux de raccordement de la canalisation « Nei Mëtt », il est nécessaire d'adopter un règlement de circulation applicable du 13 au 18 février 2023 sur le tronçon de la route d'Echternach (N10) situé au niveau de la maison n°14.

Par ailleurs, l'accès de véhicules de plus de 3,5 tonnes est restreint dans :

- la rue des Romains sur le tronçon entre la route d'Echternach et la rue des Sports,

- la rue des Pépinières sur le tronçon entre la Grand-rue et la rue des Romains,

- la rue des Sports sur le tronçon entre la Grand-rue et la rue des Romains.

L'administration diffusera les informations dans les réseaux sociaux, sur Internet et dans la presse. Les riverains concernés recevront une lettre d'information.

► Création d'un nouveau poste dans la carrière B1 du fonctionnaire communal

Le Ministère de l'Intérieur ayant récemment fait savoir que le poste disponible et non encore



schen der Route d'Echternach und der Rue des Sports.

- rue des Pépinières auf dem Abschnitt zwischen der Grand-rue und der rue des Romains.

- Rue des Sports auf dem Abschnitt zwischen der Grand-rue und der Rue des Romains.

Die Verwaltung informiert über die sozialen Medien, Internet und Presse. Die betroffenen Anlieger erhalten ein Informationsblatt.

► Schaffung einer neuen Stelle in der Laufbahn B1 des Gemeindebeamten

Nachdem kürzlich vom Innenministerium die Rückmeldung gekommen war, dass die noch vorhandene nicht besetzte Stelle im Gemeindesekretariat nur für die Besetzung mit dem Gemeindesekretär benutzt werden kann, muss eine neue Stelle vom Gemeinderat geschaffen werden.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Der mehrjährige Finanzplan „Plan pluriannuel de financement PPF“ wird dem Gemeinderat vorgelegt.

Die Abrechnung für das Jahr 2022 der Einnahmen betreffend Parkuhren werden vorgelegt.

Am 9. Januar 2023 erhielt die Gemeinde einen Informationsbrief betreffend die Gründung der Energiekooperative Kanton Grevenmacher.

Es liegen Dankesbriefe der Fondation Luxembourg-El Salvador und der Fondation Autisme Luxembourg vor.

Am 26. Januar 2023 erhielt die Gemeinde ein Informationsschreiben, dass das Schloss Mertert national klassiert wurde. Der Gemeinderat hatte sich in seiner Sitzung vom 27. Oktober 2022 einstimmig gegen eine nationale Klassierung ausgesprochen, da das Gebäude schon kommunal geschützt ist.

Das Innenministerium hatte folgende Pressemitteilung betreffend des Projekts PAP Bergfeld in Mertert am 26. Januar 2023 veröffentlicht:

Das erste Projekt, das in Ausführung des Artikel 29bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und die Stadtentwicklung, der im Zuge des Wohnungspakts 2.0 reformiert wurde, ist in Mertert entstanden. Das Projekt wird etwa 500

occupé au secrétariat communal ne pouvait être occupé que par le secrétaire communal, le conseil communal doit créer un nouveau poste.



► Annonces du collège échevinal

Le plan pluriannuel de financement (PPF) est présenté au conseil communal.

Le décompte des recettes réalisées en 2022 par les horodateurs est présenté.

Le 9 janvier 2023, la commune a reçu une lettre d'information concernant la création de la Coopérative Energie du canton de Grevenmacher.

Par ailleurs, elle a reçu des lettres de remerciement de la Fondation Luxembourg-El Salvador et de la Fondation Autisme Luxembourg.

Dans une lettre reçue le 26 janvier 2023, la commune a été informée du classement national du château de Mertert. Lors de sa séance du 27 octobre 2022, le conseil communal s'est prononcé à l'unanimité contre un classement national en considérant que ce bâtiment bénéficie déjà d'une protection au niveau communal.

Le 26 janvier 2023, le Ministère de l'Intérieur a publié le communiqué de presse suivant concernant le projet du PAP Bergfeld à Mertert :

C'est à Mertert qu'a été réalisé le premier projet immobilier en exécution de l'article 29bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, issu du Pacte logement 2.0. Ledit projet offrira à quelques 500 personnes un logement, dont environ 90 pourront bénéficier d'un logement abordable. Par ce fait, l'article 29bis remplit bien son objectif en contribuant à une augmentation conséquente du parc immobilier public en réservant, pour chaque PAP concerné, un certain pourcentage de la surface construite brute destinée au logement

Personen eine Wohnung bieten, von denen ca. 90 eine erschwingliche Wohnung beziehen können. Damit erfüllt der Artikel 29bis seinen Zweck, den Ausbau des erschwinglichen Wohnraums voranzutreiben, indem er zu einer erheblichen Aufstockung des öffentlichen Wohnungsbestands beiträgt und für jeden betroffenen PAP einen bestimmten Prozentsatz der bebauten Bruttofläche für erschwinglichen Wohnraum reserviert. Der Schöfferrat bedankt sich beim Gemeinderat und allen am Projekt beteiligten Personen.

Der notarielle Akt betreffend die Überschreibung des CGDIS Grundstückes wurde am 7. Februar 2023 unterschrieben, der Vertrag wird voraussichtlich im nächsten Gemeinderat behandelt.

Die Statistiken bezüglich der Teuerungszulage werden vorgestellt. Die kürzlich neu eingeführte Bezuschussung für hygienische Windeln wurde von 23 Mitbürgern beantragt. Die Anfragen für Teuerungszulagen sind verglichen mit den letzten Jahren, erheblich gestiegen.

Nach dem Erfolg des letzten Repair Cafés findet das nächste Repair Café am 29. April 2023 statt.

► Fragen an den Schöfferrat

Es wurden keine Fragen an den Schöfferrat eingereicht.

► Nicht öffentliche Sitzung

• Genehmigung einer Probezeit-Reduzierung zu Gunsten eines Gemeindebeamten

Einem Beamten auf Probe wird eine Verkürzung der Probezeit gewährt.

• Anpassung der Gehälter von zwei Angestellten

Zwei Angestellte erhalten eine Gehaltsanpassung.

abordable. Le collègue échevinal remercie le conseil communal et toutes les personnes ayant participé à la réalisation de ce projet. L'acte notarié concernant le transfert du terrain du CGDIS a été signé le 7 février 2023. Le contrat sera probablement traité dans la prochaine séance du conseil communal.

Les statistiques concernant l'allocation de vie chère sont présentées. Le versement de subside pour couches hygiéniques récemment mis en place a été demandé par 23 concitoyens. Quant aux demandes d'allocations de vie chère, elles ont considérablement augmenté par rapport aux années précédentes.

Après le succès du dernier Repair Café, le prochain Repair Café est prévu pour le 29 avril 2023.

► Questions au collègue échevinal

Aucune question n'est posée au collègue échevinal.

► Séance à huis clos

• Réduction de stage d'un fonctionnaire-stagiaire

Une fonctionnaire-stagiaire bénéficie d'une réduction de son stage.

• Adaptation de la rémunération de deux salariées

La rémunération de deux salariées est adaptée.





Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes / *Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée*

Gemeinderatssitzung vom 27. Oktober 2022:

Genehmigung des Teilbebauungsplans « Nouveau quartier » (PAP NQ) Bergfeld . Genehmigt am 18. Januar 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 6. Februar 2023.

Genehmigung der neuen Gebührenordnung für die Nichtrückgabe von wiederverwendbaren Bechern. Genehmigt am 22. Februar 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 1. März 2023.

Gemeinderatssitzung vom 8. Dezember 2022:

Genehmigung des neuen Reglements betreffend der Nachhaltigkeit, der rationellen Energienutzung und der erneuerbaren Energien im Wohnungsbau. Genehmigt am 5. Januar 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 15. Februar 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. Februar 2023:

Genehmigung der punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans PAP Cité Aloyse Schritz, betreffend in Mertert gelegene sowie im Kataster eingeschriebene Grundstücke, Sektion C von Mertert unter den Nummern 1297/9063, 1297/9064, 1297/9065, 1297/9066, 1297/9067 und 1297/9068. Diese punktuelle Änderung sieht die Anpassung der Höhe der Stützmauern vor, während die Nutzung der Parzellen und die Wohnungsdichte unverändert bleiben. Die Änderung wurde am 17. Februar 2023 an die Innenministerin weitergeleitet.

Conseil communal du 27 octobre 2022:

Adoption du projet d'aménagement particulier nouveau Quartier (PAP NQ) de la commune de Mertert, concernant des fonds situés à Mertert, au lieu-dit « Bergfeld ». Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 18 janvier 2023. Publication faite à partir du 6 février 2023.

Adoption du nouveau règlement-taxe pour non-retours de gobelets réutilisables. Approbation par Mme la Ministre en date du 22 février 2023. Publication faite à partir du 1er mars 2023.

Conseil communal du 8 décembre 2022:

Adoption du règlement relatif à la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Approbation par Mme la Ministre en date du 5 janvier 2023. Publication faite à partir du 15 février 2023.

Conseil communal du 9 février 2023 :

Adoption de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) de la commune de Mertert, concernant des fonds situés à Mertert et inscrit au cadastre, section C de Mertert sous les numéros 1297/9063, 1297/9064, 1297/9065, 1297/9066, 1297/9067 et 1297/9068 (PAP "Cité Aloyse Schritz"). Cette modification ponctuelle prévoit l'adaptation des murs de soutènement pendant que l'affectation des lots et la densité de logements restent inchangées. Modification transmise à Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 17 février 2023.

25 help^o

JOER All Dag ass e gudden Dag

1998-2023

Merci fir 25 Joer
MERCi fir Är Loyalitéit
MERCi fir Är Hëllefsbereetschaft
MERCi fir Är Zesummenaarbecht
MERCi fir Är Häerzlechkeet
MERCi fir Ären Engagement
MERCi UN ALL PERSONAL
Help Waasserbëlleg

Soin à domicile, Foyer de Jour, Betreit Wunnen an Club Senior Muselheem





Foyer de la Femme Wasserbillig



«Kaffisstuff»



Kaarten-Nomëtteg

FOYER DE LA FEMME

Wasserbillig
11, Rue Martin („Insel“)
L-6635 Wasserbillig

All Mëtwoch

ofwiesselnd
vun 2 bis 5 Auer
an eiser „Insel“

E gemittlechen Nomëtteg
mat hausgemaachte Kuchen,
Spiller a flotte Gespréicher

Kommt einfach mol laanscht

Méi Informatiounen beim
Christiane Ruppert
GSM 691 196 268
(ab 14 uhr)

INSCRIVEZ-VOUS POUR VOTER

Tout le monde peut voter !

Inscriptions
jusqu'au 17 avril
à 17 heures.



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration

DER NATURGARTEN LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Bestäuber - Wichtige Gäste im Garten

Viele Bestäuberinsekten sind winzig klein, doch ihre Bedeutung für den Garten ist riesig. Tatsächlich sind **über 80 %** der bei uns heimischen Nutz- und Wildpflanzen auf die Bestäubung durch Insekten angewiesen. Bei der Bestäubung wird der männliche Pollen, welcher die Spermienzellen enthält, zum weiblichen Pflanzenorgan (Narbe) transportiert. Die Bestäubung bildet die **Grundlage für die Bildung von Samen und Früchten** und ist damit nicht nur essentiell für die Vermehrung zahlreicher Pflanzen, sondern auch für unsere Ernährung.

Nachfolgend stellen wir Ihnen einige Gruppen von bestäubenden Insekten vor.



Wildbienen

Die Honigbiene ist wohl jedem bekannt, doch mindestens genau so wichtig für die Bestäubung sind die zahlreichen **Wildbienenarten**. Sie übernehmen fast zwei Drittel der Bestäubungsleistung. Dies hängt damit zusammen, dass Wildbienen oft bereits bei kühleren Temperaturen und auch bei leichtem Regen fliegen. Mit fast 3 Zentimetern ist die auf dem Foto abgebildete **Große Holzbiene** einer der größten Wildbienenarten.

Wussten Sie schon?

In Luxemburg gibt es ca. 350 verschiedene Arten von Wildbienen.

Käfer gibt es in allen Formen und Größen. Am bekanntesten ist sicherlich der Marienkäfer (siehe Foto). Einige Käferarten sind als Bestäuber aktiv. Zwar können sie mithilfe ihrer kauend-beißenden Mundwerkzeuge die Blüten beschädigen, doch dies stellt für auf Käfer spezialisierte Blumen kein Problem dar, da sie oft auf eine Vielzahl von Blüten setzen.



Käfer

Anhand ihres Saugrüssels ist es **Schmetterlingen** möglich, Nektar aus tiefe Röhrenblüten zu saugen. Somit können sie Pflanzen bestäuben, die für andere Insekten unerreichbar sind. Dadurch leisten auch viele Tag- und Nachtfalter einen wichtigen Bestäubungsdienst - und sind nebenbei noch ganz schön anzuschauen, wie der abgebildete Schwalbenschwanz.

Wussten Sie schon?

Von den ursprünglich 110 in Luxemburg vorkommenden Arten sind mittlerweile 12% ausgestorben, 45% gelten als (stark) gefährdet.



Schmetterlinge

Neben den vorgestellten Gruppen gibt es noch viele weitere unverzichtbare Arten wie Wespen und Schwebfliegen. Um Bestäuber anzulocken und ihnen einen passenden Lebensraum zu bieten, sollten wir auf Chemikalien wie **Pestizide verzichten**, verschiedene heimische **insektenfreundliche Pflanzen mit Nektar und Pollen** im Garten anpflanzen sowie einige Kräuter und Pflanzen **bis zur Blüte stehen lassen**.

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.

Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.

Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".

Text und Gestaltung: Joy Mentgen

DER NATURGARTEN LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Pollinisateurs - visiteurs importants dans le jardin

De nombreux insectes pollinisateurs sont minuscules, mais leur importance pour le jardin est énorme. En effet, **plus de 80 %** des plantes utiles et sauvages indigènes dépendent de la pollinisation par les insectes. Lors de la pollinisation, le pollen mâle, qui contient les spermatozoïdes, est transporté vers l'organe femelle de la plante (stigmate). La pollinisation constitue **la base de la formation des graines et des fruits** et est donc essentielle non seulement pour la reproduction de nombreuses plantes, mais aussi pour notre alimentation. Nous vous présentons ci-dessous quelques groupes d'insectes pollinisateurs.



abeilles sauvages

Tout le monde connaît l'abeille mellifère, mais les nombreuses espèces d'**abeilles sauvages** sont au moins aussi importantes pour la pollinisation. Cela s'explique par le fait que les abeilles sauvages volent dès que les températures sont plus fraîches et même lorsqu'il pleut légèrement. Avec près de 3 centimètres, l'abeille charpentière représentée sur la photo est l'une des plus grandes espèces d'abeilles sauvages.

Le saviez-vous ?

Au Luxembourg, il existe environ 350 espèces différentes d'abeilles sauvages.

Il existe des **coléoptères** de toutes les formes et de toutes les tailles. La plus connue est certainement la coccinelle (voir photo). Certaines espèces de coléoptères sont actives en tant que pollinisateurs. Elles peuvent certes endommager les fleurs avec leurs mandibules, mais cela ne pose pas de problème pour les fleurs spécialisées sur les coléoptères, car celles-ci misent souvent sur une multitude de fleurs.



coléoptères

Grâce à leur suçoir, les papillons peuvent aspirer le nectar des fleurs tubulaires profondes. Ils peuvent ainsi polliniser des plantes inaccessibles aux autres insectes. Ainsi, de nombreux papillons diurnes et nocturnes assurent un service de pollinisation important - et sont en outre très agréables à regarder, comme le machaon représenté.



papillons

Le saviez-vous ?

Sur les 110 espèces présentes à l'origine au Luxembourg, 12% sont aujourd'hui éteintes et 45% sont considérées comme (fortement) menacées.

Outre les groupes présentés, il existe de nombreuses autres espèces indispensables comme les guêpes et les syrphes. Pour attirer les pollinisateurs et leur offrir un habitat adapté, nous devrions **éviter** d'utiliser des produits chimiques tels que **les pesticides**, planter dans notre jardin différentes **plantes indigènes** contenant du nectar et du pollen, et laisser certaines **herbes et plantes en place jusqu'à leur floraison**.

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

Energie-Spuerconcours

by Klima-Agence

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Du 1^{er} février au 31 mars 2023

Energie-Spuerconcours 2023 : inscrivez-vous et tentez de remporter un vélo électrique !

Vous voulez optimiser votre consommation d'énergie ? Alors participez
au Energie-Spuerconcours 2023 et gagnez de superbes prix !

Les économies d'énergie sont dans l'air du temps. Beaucoup de ménages repensent actuellement leur comportement en évitant le gaspillage d'énergie.

Vous aussi, vous avez l'intention d'optimiser votre consommation d'énergie, de réduire votre dépendance aux approvisionnements d'énergie en période de crise et de contribuer à la protection du climat ?

Que devez-vous faire ?

Le défi du concours consiste à réduire la consommation d'énergie entre le 1^{er} février et le 31 mars 2023. Cette période sera comparée à la même période de l'année précédente.

Pour participer, vous devez déposer vos valeurs de consommation de l'année précédente sur notre site web ou les envoyer par mail à spuerconcours@klima-agence.lu. Vous trouverez ces valeurs sur le portail client de votre fournisseur d'énergie.

À la fin de la période du concours, vous nous soumettez ensuite les données de consommation pour la même période de cette année.

Pour plus d'informations sur le concours et pour accéder au formulaire de participation, rendez-vous sur energie-spuerconcours.lu.

24-28.4.2023 / 9.00-17.00

Setzen Sie auf die Sonne, eine nachhaltige und erneuerbare Energiequelle!

Misez sur le soleil : une source d'énergie renouvelable !



Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater zwischen 9.00 und 17.00 Uhr, um Ihre Fragen zu Ihrem Projekt zur Installation von Sonnenkollektoren, den verfügbaren Einspeisevergütungen, dem Eigenverbrauch und den staatlichen Förderungen zu stellen. Diese Beratung ist neutral und kostenlos.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel entre 9h00 et 17h00 pour poser toutes vos questions sur votre projet d'installation de panneaux solaires, les tarifs d'injection, l'autoconsommation et les primes étatiques ! Ce conseil est neutre et gratuit.

Co-funded by
the European Union



Conseil neutre et gratuit : [klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu) • 8002 11 90





NULL OFFALL



Ech kucken ob ech de Produit och ouni oder mat manner Verpackung fanne kann...

... an ech bréngen natierlech mäin eegenen Akafskuurf mat, deen ech ëfters notze kann.



Ech trenne mäin Offall richtig an de faarwegen Dreckskeeschten oder an der bloer Valorlux Tut.

Mir entsuergen nach ze oft Saachen an der Rescht-Poubelle, déi nach kéinte kompostéiert oder recycléiert ginn.



Ongebrauchte Saache kann ech verschenken, verkafen oder tauschen.

Selwer kann ech och iwwer dëse Wee gebrauchten Artekele recupéieren a weider notzen.



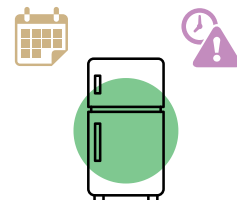
Ech si keng 'fast fashion' Victime a kafe léiwer gutt Kleedung, déi laang hält.

Dobäi privilegiéieren ech fair, biologesch, an eventuell regional produziéiert Produkter.



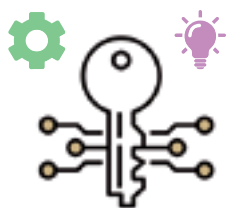
Ech drénke Waasser vum Krunn a fëlle mäi Bidon fir ënnerwee.

Leitungswaasser brauch keng Ewee-Verpackung an ass vill méi gönschteg ewéi Fläschewaasser.



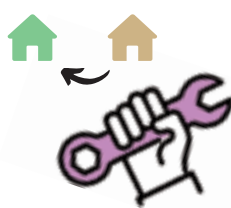
Ech raume mäi Frigo sou, datt ech fir d'éischt dat iesse wat geschwënn nët méi gutt ass.

Ech gi kreativ a kachen nei Menüe mat deene Saachen, déi gläich oflafen.



Scho beim Akaf kann ech drop oppassen, datt meng Geräte reparabel sinn.

Ob professionell Reparatur, Repaircafé oder Do-it-Yourself, flécken ass oft nach méiglech.



Fir datt meng Saache méi genotzt ginn, verléinen ech se och un d'Famill oder un d'Noperen.

Da brauch manner kaf, a schlussendlech manner entsuert ze ginn.



Ech kafe just, wann ech eppes och wierklech brauch.

Sou halen ech mäi Wunraum a meng Dreckskeeschten, mee och mäi Geesch, fräi.

Méi zum Thema! → www.klengschrett.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



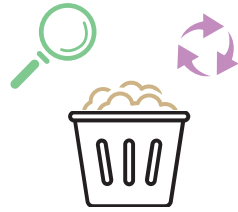


ZÉRO DÉCHETS



Au magasin, je regarde si je peux trouver le produit sans ou avec moins d'emballage...

... et j'apporte mon propre panier ou sac, que je peux réutiliser à tout moment.



Je trie correctement mes déchets dans les poubelles colorées ou dans la poubelle bleue Valorlux.

Nous jetons encore trop souvent des choses compostables ou recyclables dans la poubelle noire.



Je peux donner, vendre ou échanger des objets que je n'utilise plus.

De même, je peux moi-même récupérer des objets usagés et continuer à les utiliser.



Je ne suis pas une « fashion victim » et je préfère acheter de bons vêtements durables.

Je privilégie les produits équitables, bio et éventuellement produits localement.



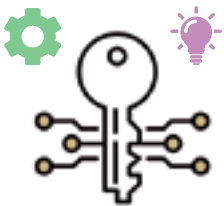
Je bois l'eau du robinet et je remplis ma gourde pour mes déplacements.

L'eau du robinet ne nécessite pas d'emballage jetable et est beaucoup moins chère que l'eau en bouteille.



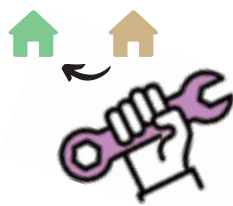
J'organise mon frigo de manière à utiliser d'abord les aliments qui périssent bientôt.

Je suis créatif et incorpore les aliments que je ne veux pas gâcher dans de nouvelles recettes.



Déjà lors de l'achat, j'essaie de m'informer si mes appareils sont réparables.

Réparation professionnelle, 'Repaircafé' ou DIY... une réparation est souvent encore possible.



Pour que mes affaires soient davantage utilisées, je les prête aussi à la famille ou aux voisins.

Ainsi on réduit la quantité d'objets achetés et, au final, la quantité de déchets.



Je deviens un maître dans l'art de résister aux achats impulsifs.

Trop d'objets encomrent non seulement mon lieu de vie et mes poubelles, mais aussi mon esprit.

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE: NOTRE COMMUNE PARTICIPE!



**UN KIT D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE GRATUIT VOUS ATTEND À
L'ADMINISTRATION COMMUNALE, VENEZ VITE LE CHERCHER!**

UN KIT D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE COMPREND :

- › Deux aérateurs pour robinet
- › Un régulateur de débit de douche
- › Un sac débitmètre
- › Un sablier de douche
- › Trois ampoules de type LED
- › Un thermomètre d'ambiance
- › Un rouleau de joint isolant pour portes et fenêtres
- › Un bas de porte adhésif

► On a tous le pouvoir de faire des économies d'énergie.

Rejoignez le mouvement: lets-save-energy.lu

enoprimes un programme qui vous soutient financièrement
dans vos travaux de rénovation: enoprimes.lu

ENERGIESPAREN: UNSERE GEMEINDE MACHT MIT!

**EIN GRATIS ENERGIESPAR-SET ERWARTET SIE BEI IHRER GEMEINDE-
VERWALTUNG, KOMMEN SIE IHR ENERGIESPAR-SET ABHOLEN!**

DAS ENERGIESPAR-SET BEINHALTET:

- › Zwei Perlatoren/Wassersparstrahler für Wasserhähne
- › Einen Durchflussregler für die Dusche
- › Einen Durchflussmesser (Beutel)
- › Eine Sanduhr für die Dusche
- › Drei LED-Lampen
- › Ein Raumthermometer
- › Eine Rolle Isolierdichtung für Türen und Fenster
- › Eine selbstklebende Türdichtung

► Jeder von uns kann Energie sparen.

Machen Sie mit: lets-save-energy.lu

enoprimes ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren
Renovierungsarbeiten unterstützt: enoprimes.lu

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN
0000000000





Holzasche

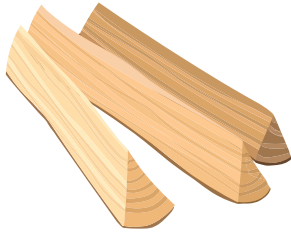
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois.

Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Stroossemaart
06.05.2023

Kiermesbraderie
11.09.2023



Agence Principale d'Assurances

Roland HERMES

Seit mehr als 22 Jahren bietet unsere Agentur Ihnen eine Gesamtübersicht über Ihre Versicherungen, eine persönliche Beratung und einen professionellen Service. Mit der umfassenden Produktpalette der Foyer-Gruppe können wir auf alle Ihre Bedürfnisse eingehen und Ihnen maßgeschneiderte Lösungen in den Bereichen Versicherung, Vorsorge und Sparen anbieten.

WIR BIETEN:

- Steuerliche Optimierung
- Unterstützung im Schadensfall
- Termin bei Ihnen zu Hause
- Versicherung - Vorsorge - Vermögen
- Ausstellung der internationalen Kfz.-Versicherungskarte
- RCPI Zusatzrentenversicherung für Selbstständige
- Cyber Pro

12, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig

Tél.: +352 74 99 26
hermes-roland.foyer.lu



Einfach für
Ihnen

Foyer.lu




18. Mäerz 2023



Nuetskavalkad

zu Waasserbëlleg Start 18:11 Auer

Ab 21 Auer Fuesmusek a Mega-Party
am groussen Zelt an am Festsall bis 2:00 Auer

Tickets op 

an op gewinnte
Virverkaufsplazen



hoffi-zambezi



weider Infoen op

www.bratzelgecken.lu

Org. Bëllia Bratzelgecken asbl



Kleedersammlung den 18. Mäerz 2023 Ramassage de vêtements le 18 mars 2023

All Zort vun Textilien a Schung gi gesammelt
Textiles et souliers de tous genres



Et gi keng Tuten ausgedeelt! Stellt
d'Tuten weg. réischt moies ab 8h eraus.
Mir soen lech merci fir Är Hëllef!

Pas de distribution de sacs! Ne pas
sortir les sacs la veille-à partir de 8
heures dans vos rues!

organiséiert vun / organisé par AEHGD

Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



AEHDL

Aide aux Enfants
Handicapés et Défavorisés
de Luxembourg

FORUM & DAG vum 3^{ten} Alter

Sa. **25. Mäerz** 2023
13.00-18.00 Auer

zu Waasserbëlleg am Centre Culturel Fräien Entrée

PROGRAMM

14.00 Auer



Virtrag: D'Parkinsonkrankheet an d'Roll vum Patient

Parkinson ass eng komplex Krankheet déi sech vu Persoun zu Persoun anescht manifestéiert. Wat muss een als Patient wësse fir mat de Symptomer ëmzegoen? Wou kann ee gehollef kréien? Wéi eng Roll kann een als Parkinsonpatient un huelen? Dëse Virtrag wäert probéieren, Äntwerten op dës Froen ze liwweren.

15.00 Auer



Virtrag: Liewe mat Demenz

De Sozial- a Koordinatiounsdeéngscht vun der Associatioun Lëtzebuerg Alzheimer informéiert a sensibiliséiert zum Thema Demenz.

Themen

- Abléck an d'Thematik Demenz
- Ëmgerung mat der Diagnos
- Ënnerstëtzung a Bewältegung am Alldag
- Servicier vun der ala
- Froen an Äntwerten

16.00 Auer



Virtrag: Mäi Wëllen, Mäi Wee

- Wat fir eng Situatioun kënnt a Fro?
- Wat ass den Ënnerscheed tëschent der "Patienteverfügung" an de "Bestimmungen zum Lebensende"?

Mir si mat dem Thema am Alldag konfrontéiert. Wéi soll ee sech virun der Problematik positionéieren? Wéi soll ee säi leschte Wëllen elo scho festhalen?

An der Kaffisstuff gëtt et de ganzen Nomëtteg, Kuch, Taarten, Kaffi a Gedrënks.

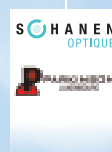
Ausserdem kann e sech op villen interessante Stänn weider informéieren an u verschidden Aktivitéiten deel huelen:



- Ambulanz Wonsch
- Association Luxembourg Alzheimer
- Blëtzt a.s.b.l.
- Club Senior Muselheim
- Fleegeheim „Op Lamp“



- Gero
- Help - Doheem versuergt
- Help24 - Foyer du Jour
- Koméd Home Care S.A.
- Mäi Wëllen, Mäi Wee



- Optique Schanen
- Parkinson Luxembourg
- ...





Commission de l'Environnement

KlimaPakt
Mierg Gëmeing engagéiert sich

NaturPakt
Mierg Gëmeing engagéiert sich

PacteLogement
Mierg Gëmeing engagéiert sich fir innovatiivem Woenen



01.04.2023


Sammeln von Spielzeug, Kinderbücher ... für das „**taba**“-Projekt in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“

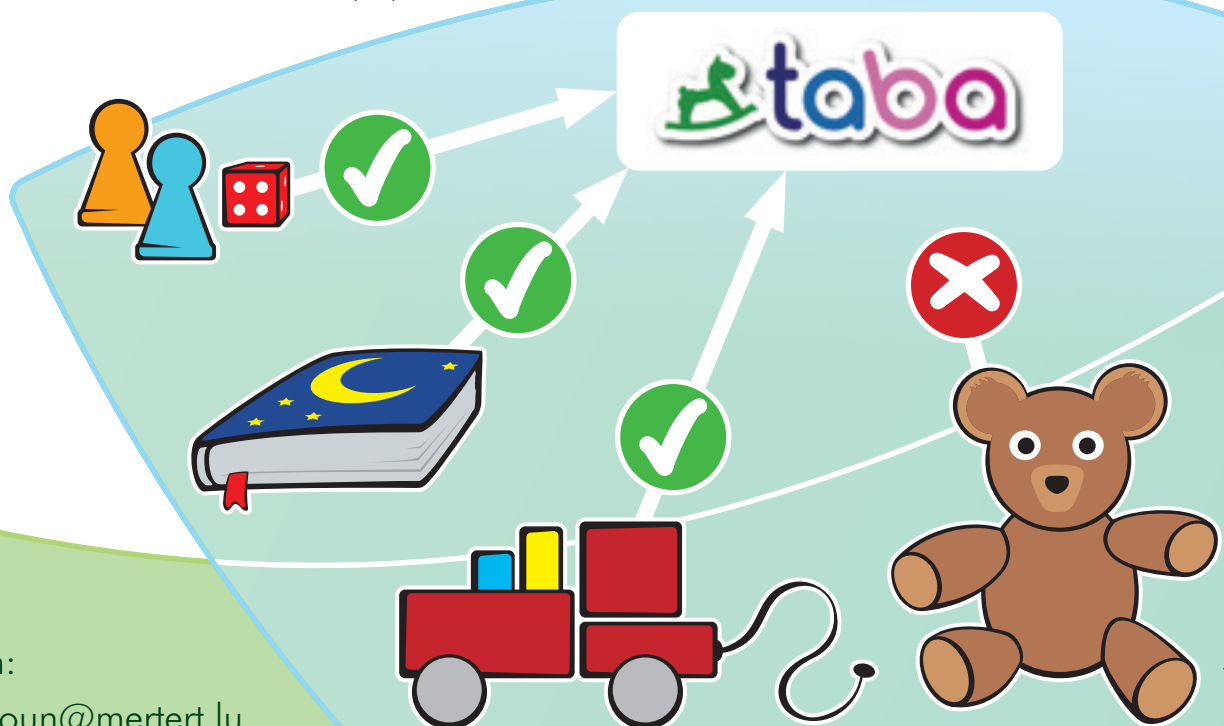
Am Samstag, dem 1. April 2023, während des monatlichen Recyclings, sammelt die Umweltkommission Spielzeug, Kinderbücher usw. in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“.

 **Hinweis:** Plüschtiere werden nicht angenommen!
Mehr Infos unter: www.cnds.lu/project/tabat

Collecte de jouets, livres pour enfants ... pour le projet « **taba** » en présence du Comité National de Défense Sociale

Le samedi 1^{er} avril 2023, lors du recyclage mensuel, la Commission de l'Environnement collecte des jouets, livres pour enfants etc. en présence du Comité National de Défense Sociale.

 **À noter:** les peluches ne sont pas repris!
Plus d'informations sur: www.cnds.lu/project/tabat



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement

KlimaPakt
Mertert
Mertert Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Mertert
Mertert Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Mertert
Mertert Gemeng engagéiert sech fir innovatiiv woenen



15.04.2023

Fréijoersbotz an der Gemeng



**Frühjahrsputz
in der Gemeinde**



**Nettoyage de printemps
dans la commune**



**Spring cleaning on
the municipal territory**

Treffpunkt

Rendez-vous

Briefing Meeting place

**Centre Culturel Mertert et Wasserbillig
15.04.2023 – 09.00h**

Ab 12.30 Uhr stellt die Gemeinde für die Teilnehmer im Kulturzentrum Mertert ein Mittagessen bereit.

À partir de 12h30, la commune proposera le déjeuner aux participants, ceci au centre culturel de Mertert.

From 12.30 p.m., the municipality will provide lunch for the participants at the Mertert Cultural Centre.

Anmeldung unter

Inscription sous

Registration at

emweltkommissioun@mertert.lu

FREIJOERSBOTZ

an der Gemeng den 15. Abrëll 2023



Fir weider Infoën:
emweltkommissioun@mertert.lu



Gebakene Fësch



Take away beim Pompelhaus
an der rue des Romains
Karfreideg, den 07. Abrëll
vun 11:00 Auer un bis 13:30 Auer

Menü



Fësch mat Gromperen 25,00 €

Filet mat Gromperen 25,00 €



.....
Bestellung per Email oder Telefon bis den 31.03.2023:

Romain Achten Email: info@fw17.lu GSM: 621 168 616

*Take away beim Pompelhaus,
et kann een och op der Plaatz iessen*

Mir liwweren och aus

58. Internationale Volkswanderung



Strecken /
Parcours
5 + 11 + 15 km



Anmeldungen & Auskunft
Inscription & Renseignements

Marco Goeler
Tél.: +352 / 74 88 01

Pia Schomer-Albert
Tél.: +352 / 661 74 81 85

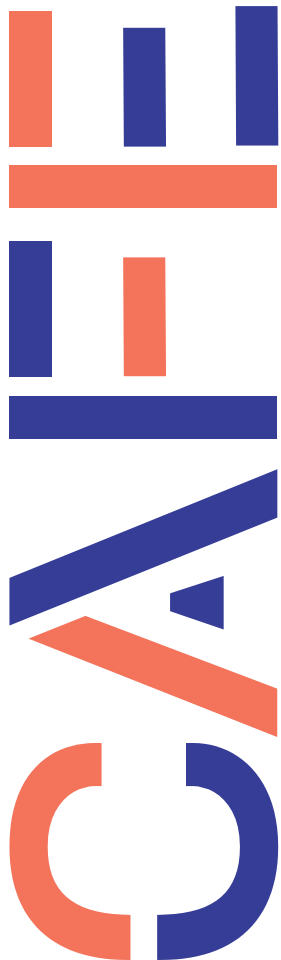
Mertert-Luxemburg
Dimanche / Sonntag
16.04.2023



REPAIR



WEGWERFEN?
DENKSTE!



WAS TUN MIT...

einem DVD Player der nicht öffnet?

einem Toaster der nicht mehr funktioniert?

einer gelöcherten Hose?

REPAIR CAFE IST...

**kaputte Sachen zusammen reparieren, professioneller Rat,
Begegnungen und Inspiration**

KOSTEN?

Eine freiwillige Spende

WO?

Gemeinde-Atelier

34, Route de

Wasserbillig

L-6686 Mertert

WANN?

Samstags den 29. April

2023 Von 13:00 bis 17:00

Organisiert von:

Klimateam und

Umwelt-

kommission der

Gemeinde

Mertert

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

INFORMATIK Hardware & Software • MÖBEL • ELEKTROGERÄTE • SPIELZEUG
• TEXTILIEN/KLEIDER • FAHRRÄDER • MECHANISCHE GERÄTE • USW

www.repaircafe.lu



VIDE DRESSING

Dammen-Herren-Kanner



**KLEEDUNG,
SCHONG,
ACCESSOIRES...**

30.04.23

**10-16
AUER**

CENTRE CULTUREL WASSERBILLIG

GRATIS ENTRÉE | GEDRENKS & SNACKS

10€ / METER

UMELDUNG: BEFORT.NOEMIE@GMAIL.COM

1. MEEFFEIER

ZU MÄERTERT AM BRAUKESSEL

D'WANDERUNG START UM 10:30 AUER

BEIM CENTRE CULTUREL MÄERTERT

FIR DEI NÉIDEG ERFREŠCHUNG WÄHREND

DER WANDERUNG ASS GESUERGT

GEÍNT DEN HONGER BIDDEN MIR IECH

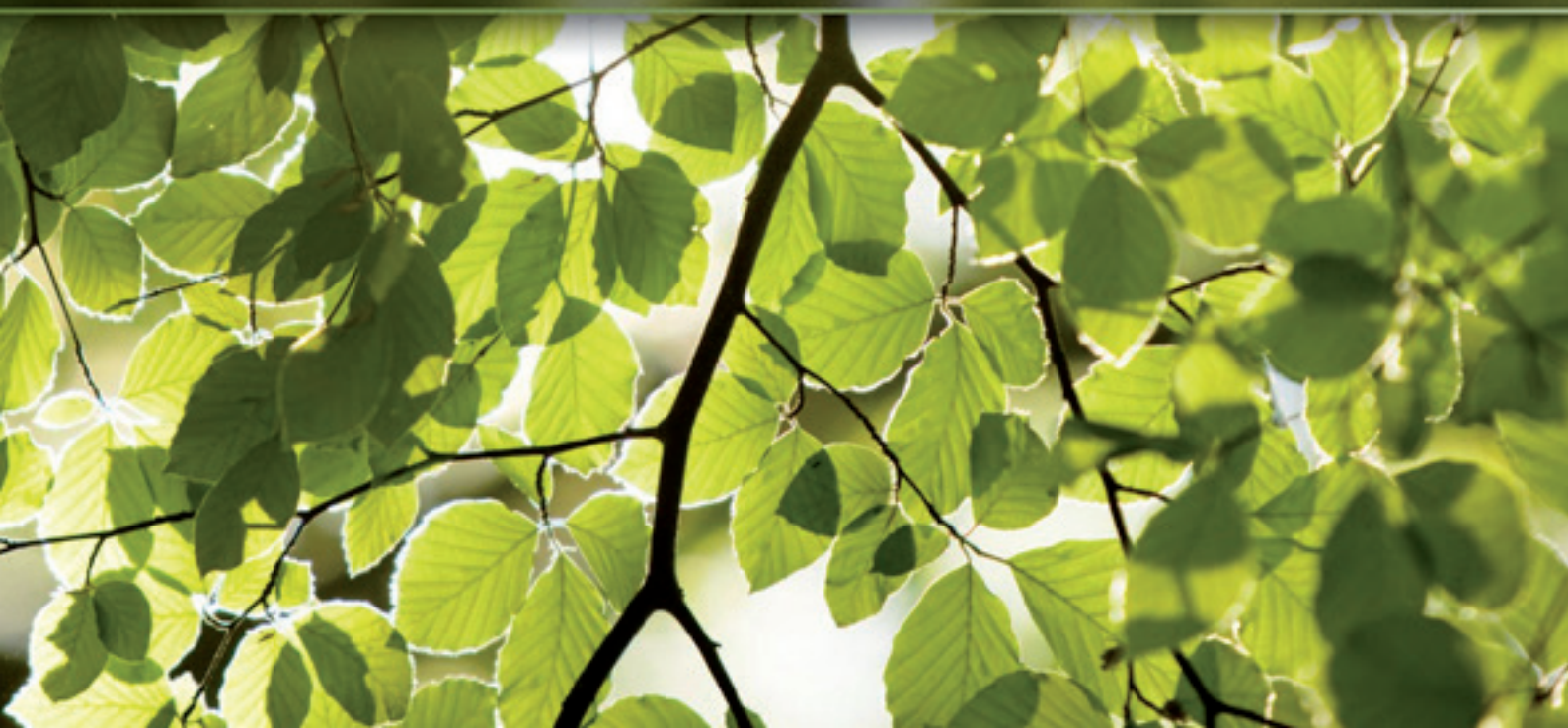
SÄFTEGT **GEGRILLS**, SELWER GEMACHTTEN **IERBSEBULLI**,

KUCH AN **TAARTEN**. EWEI EN GUDDEN SCHOTZ VUM

MÄERTERT **STÉIRENBRAND**.



MÄERTER
STÉIEREN





Veranika...



CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022

der Lenz ist da!

Vu Jacques Brel, de Comedian Harmonists bis Johann Strauß,
bekannt a schéi Fréijoersmelodien aus aller Welt

**SAMSCHDEG,
den 6. Mee 2023 vun 18h00 un**
am Festsall zu Waasserbëlleg

Et wierke mat:

D'Perkussionistin **Netty Glesener** | De Pianist **Máté Sütö**

D'„Chorale Municipale“ Sängerbond Museldall **Waasserbëlleg** mat senge Solisten

D' Dirigentin **Viviane Kohn-Hames**



Calendrier Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2023

Mars
Avril
Mai



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

I Mars		2023 I
Samedi 18	Collecte de vêtements AEHDL-Aide aux enfants handicapés et défavorisés du Luxembourg	Mertert et Wasserbillig
Samedi 18	Nuetskavalkad Bëllia Bratzelgecken	Wasserbillig
Samedi 18	Bratzelsonndeg Entente des Sociétés Wasserbillig	Place de l'Eglise Wasserbillig
Samedi 18	Fuesmusek a Mega-Party Bëllia Bratzelgecken	Centre Culturel Wasserbillig
Samedi 25	Forum et Journée du 3e âge Commission de la Famille et du 3e âge	Centre Culturel Wasserbillig
I Avril		2023 I
Dimanche 2	Jux-Tournoi Dësch-Tennis Mäertert	Salle Ecole Pierre Frieden Mertert
Dimanche 2	Kaffisstuff (Bazar) Fraen a Mammen Mertert	Centre Culturel Mertert
Vendredi 7	Karfreideg ënnert de Lannen Fëscherveräin Waasserbëlleg	Ënnert de Lannen Wasserbillig
Samedi 15	Grouss Botz Commission de l'Environnement	Mertert et Wasserbillig
Dimanche 16	Marche populaire I.V.V. Wanderfrënn Mäertert	Centre Culturel Mertert
Samedi 29	Repair Café Klimateam+Commission de l'Environnement	Atelier communal Mertert
Dimanche 30	Vide Dressing East Side Pirates	Centre Culturel Wasserbillig
I Mai		2023 I
Lundi 1	Meefeier am Braukessel Mäerter Stéieren	Am Braukessel Mertert
Samedi 6	Strossemaart Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Samedi 6	Fréijoersconcert Veronika der Lenz ist da Sängerbond Museldall	Centre Culturel Wasserbillig
Lundi 8	Strosseconcert Fanfare Concordia Mertert	Mertert